

อรรถกถาปริศนารธรรมที่แฝงเร้น

ในสังฆกรรมปุณทริกสูตร

บทที่ 25

สมันตमुखปริวรรต

มหากรุณาธิคุณและมหาปัญญาธิคุณของ

พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม

กับการรับฟังเสียงร่ำร้องของโลก



อาจารย์อริยะะ สุพรรณเกษัช

พิมพ์แจกเพื่อเป็นธรรมทาน

## บทนำ

สังฆกรรมปุลนทริกสูตร เป็นพระสูตรใหญ่ที่สำคัญยิ่งในพุทธศาสนาฝ่ายมหายาน เป็นสังฆกรรมที่พระพุทธเจ้าได้เทศนาไว้ในช่วง 8 ปีสุดท้ายก่อนปรินิพพาน

มีวัตถุประสงค์เพื่อสอนสิ่งสำหรับสาวกและพระโพธิสัตว์ที่มีความปรารถนาพุทธยานเป็นพระพุทธเจ้าในอนาคต นอกจากพระสูตรนี้แล้ว สำหรับผู้ที่ปรารถนาพุทธยาน ยังมีพระสูตรอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับพุทธยานอีกหลายพระสูตรที่พระพุทธเจ้าได้เทศนาไว้ในช่วงกลางและช่วงปลายของชีวิตของพระพุทธองค์ได้แก่ วัชรสูตร ปรัชญาปารมิตาสูตร มัญชุศรีปรัชญาปารมิตาสูตร วิมลเกียรตินิทเทศสูตร ศรีมาลาเทวีสีหนาทสูตร เป็นต้น โดยจะเน้นคำสอนในเรื่องสุญญตา ซึ่งเป็นคำสอนที่จำเป็นอย่างยิ่งยวดสำหรับสาวกและพระโพธิสัตว์ผู้ที่มีความปรารถนาพุทธยาน แต่ไม่ใช่เป็นคำสอนสำคัญที่จำเป็นสำหรับสาวกอื่น ๆ ผู้ปรารถนาเพียงสาวกยานเพราะเพียงพระสูตรสำคัญที่พระองค์เทศนาสั่งสอนไว้ในช่วงแรกของพระพุทธองค์ก็เพียงพอต่อการบำเพ็ญปฏิบัติเพื่อการหลุดพ้นแล้ว

ขอมอบกุศลที่เกิดขึ้นในการทำหนังสือเล่มนี้กับพระพุทธเจ้า  
สมณโคดม พระพุทธเจ้าทุกพระองค์ พระอวโลกิเตศวรมหา  
โพธิสัตว์กวนอิม พระสมันตภัทรมหาโพธิสัตว์ พระมัญชุศรีมหา  
โพธิสัตว์ พระโพธิสัตว์ทุกพระองค์ บิดาที่ล่วงลับ มารดา ครูบา  
อาจารย์ต่างๆ ที่ประสิทธิ์ประสาทความรู้ เจ้ากรรมนายเวร  
ขอขอบคุณนิรนามที่แปลพระสูตรฉบับภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย  
และให้คำแนะนำหลายประการในการตีความ ขอขอบคุณนางสาว  
สุภาภรณ์ แจ้แก้ว ที่ช่วยจัดเรียงรูปเล่ม และขออภัยบางสิ่งที้อาจจะ  
ขาดตกบกพร่องไปบ้าง หวังว่าหนังสือเล่มนี้จะเป็นประโยชน์ต่อ  
ท่านผู้อ่านไม่มากก็น้อย

อริยะ สุพรรณเกษัช

อรรถกถา

26 พ.ค. 2563

อรรถกถาปริศนาธรรมที่แฝงเร้นในสังคหกรรมปูลงทริกสูตร

บทที่ 25 สมนันตมุขปริวรรต

มหากรุณาธิคุณและมหาปัญญาธิคุณของ

พระอวโลกิตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม

กับการรับฟังเสียงร่ำร้องของโลก

อรรถกถา ตอนที่ 1

ภาคความเรียง(ร้อยแก้ว)

**At that time the bodhisattva Inexhaustible Intent immediately rose from his seat, bared his right shoulder, pressed his palms together and facing the Buddha, spoke these words: "World-Honored One, this Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds—why is he called Perceiver of the World's Sounds?"**

ในเวลานั้นพระอักษยมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) ได้ลุกขึ้นจากที่นั่ง ลดจีวรเฉียงบ่าขวามือและหันหน้าไปทางพระพุทธองค์แล้วทูลถามว่า ข้าแต่พระผู้มีพระภาคเจ้า พระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์มหาโพธิสัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร่ำร้องของโลก)นี้ ทำไมท่านถึงได้รับสมญานามว่า ผู้รับฟังเสียงร่ำร้องของโลก พระพุทธเจ้าข้า ?

อรรถกถา : เหตุที่พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ได้รับสมญานามว่า ผู้รับฟังเสียงร่ำร้องของโลกเกิดจากที่พระองค์ได้ตั้งมหาปณิธานไว้ว่า “ เมื่อใดที่เสียงคร่ำครวญทุกข์ร้อนของสรรพสัตว์ทั้งหลายยังไม่หมดไปจากโลกนี้ เราจะไม่ขอเข้าสู่ปรินิพพาน”

ด้วยการที่พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ทรงตั้งมหาปณิธานเป็นผู้รับฟังเสียงร่ำร้องของโลก ก็คือ การที่ทรงรับฟังเสียงความทุกข์ของผู้คนทั้งหลายทั้งในโลกนี้และในสหัสโลกธาตุอื่นๆ เป็นการแสดงความเมตตากรุณาและความโอบอ้อมอารีของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม เป็นอย่างสูง ทำให้พระองค์ได้ทรงลงไปร่วมทุกข์กับผู้คนทั้งหลายอย่างแท้จริง สิ่งที่พระองค์ตั้งจิตที่จะอธิฐานเพื่อเอาชนะปัญหาของผู้อื่นเสมือนหนึ่งว่าเป็นปัญหาของตนเอง นับว่าพระองค์เป็นผู้ที่ให้ความสำคัญกับสรรพสัตว์อย่างแท้จริงซึ่งพระองค์ได้แสดงความเมตตาการุณย์ที่คล้ายความรักแบบมารดา เป็นความรักและความห่วงใยโดยไม่มีเงื่อนไข ทำให้พระองค์ได้รับความนิยมนอกจากมหาชนผู้ศรัทธาและได้รับการเคารพบูชาอย่างกว้างขวาง

**"If someone, holding fast to the name of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, should enter a great fire, the fire could not burn him. This would come about because of this bodhisattva's authority and supernatural power.**

ถ้ามีใครสักคน ยึดมั่นในนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)แม้เขาตกอยู่ในกองเพลิงขนาดใหญ่ เปลวเพลิงก็มีอาจเผาไหม้เขาได้ ที่เป็นดังนั้นก็เพราะอำนาจและอิทธิฤทธิ์ของพระโพธิสัตว์องค์นี้

อรรถกถา : กองเพลิง เปรียบได้กับ กองกิเลส 3 คือ ความโลภ ความโกรธ ความหลง สัตว์ถ้าจิตใจถูกไฟแห่งกิเลสลุกท่วม จะมီးอารมณ์และจิตใจที่เร่าร้อนทรมานทรมายด้วยอำนาจแห่งไฟแห่งกิเลส ดังกล่าว ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า กิเลส 3 คือ ความว่าง และจิตใจมิได้ยึดมั่นต่อกิเลส 3 เหล่านั้น จะทำให้จิตใจมีความเบาสบายและสุขสงบ ไฟหรือความทุกข์ที่เกิดจากกิเลส3 ก็จจะระงับดับไป

**If one were washed away by a great flood and called upon his name, one would immediately find himself in a shallow place.**

และถ้าหากมีโรคกระดูกกระแสน้ำขนาดใหญ่พัฒนาและเขาระลึกถึงนามของพระโพธิสัตว์องค์นี้ เขาจะพบตัวเองอยู่ในที่น้ำตื้นในทันที

อรรถกถา : กระแสน้ำขนาดใหญ่ น้ำ เปรียบได้กับความคิดเห็นที่ผิดเป็นมิจฉาทิฎฐิ ทำให้เราต้องจมคั้งอยู่ในวัฏสงสารไม่อาจหลุดพ้นทุกข์ได้ กระแสน้ำ คือ กระแสระลอกคลื่นแห่งกิเลสที่เป็นแรงสนับสนุนพัฒนาทำให้อารมณ์และจิตใจของเราเร้าร้อนวุ่นวายเพิ่มขึ้นด้วยอำนาจแห่งกระแสระลอกคลื่นน้ำแห่งกิเลสดังกล่าว

ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่ามิจฉาจิต ควรกำจัดด้วยการปฏิบัติตามคำสอนของพระพุทธองค์ทางแห่งการพ้นทุกข์คือ มรรค 8 และกำจัดระลอกคลื่นแห่งกิเลส 3 ด้วยการพิจารณาด้วยปัญญาเห็นกิเลส 3 คือ ความว่าง ทั้งจิตใจมิได้ยึดมั่นถือมั่นต่อกิเลส 3 เหล่านั้น จะทำให้จิตใจมีความเบาสบายและสุขสงบ กระแสน้ำขนาดใหญ่ที่จะพัฒนาเราให้จมคั้งในท้องน้ำคือความทุกข์ที่เกิดจากมิจฉาจิตก็จะระงับไป ท้องน้ำพาลตื้นเงินด้วยเหตุที่มิจฉาจิตสูญหายไป ทำให้เราเย็นได้อย่างมั่นคงในน้ำที่ตื้นจนเย็นได้ ปราศจากอันตราย



"Suppose there were a hundred, a thousand, ten thousand, a million living beings who, seeking for gold, silver, lapis lazuli, seashell, agate, coral, amber, pearls, and other treasures, set out on the great sea. And suppose a fierce wind should blow their ship off course and it drifted to the land of rakshasa demons. If among those people there is even just one who calls the name of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, then all those people will be delivered from their troubles with the rakshasas. This is why he is called Perceiver of the World's Sounds.

สมมติว่ามีสรรพสัตว์จำนวนหนึ่งร้อย พัน หมื่น ล้าน ผู้ซึ่งแสวงหาทองคำ เงิน ไพฑูรย์ หอยสังข์ หินโมรา หินปะการัง อำพัน ไข่มุกและสมบัติมีค่าอื่นๆ ออกเดินทางไปในทะเลใหญ่ และสมมติว่าลมพายุได้พัดพาเรือของพวกเขาออกนอกเส้นทาง หลงเข้าไปในดินแดนของปีศาจรากษส

ถ้าในท่ามกลางคนเหล่านั้นแม้เพียงคนเดียว เอ่ยนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) คนเหล่านั้นทั้งหมดจะรอดพ้นอันตรายจากพวก

## รากษส นี่คือเหตุที่พระโพธิสัตว์องค์นี้ได้รับสมญานามว่า ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก

อรรถกถา : สรรพสัตว์ผู้แสวงหาทรัพย์สมบัติ เปรียบได้กับ ผู้ที่มีจิตยึดมั่นถือมั่นและมีความ โลกในทรัพย์สมบัติอันมีค่า ออกเดินทางด้วยเรือไปในทะเลใหญ่ เปรียบเหมือน การเดินทางด้วยจิตใจที่เป็นมิจฉาจิต พบลมพายุ เปรียบได้กับกระแสน้ำลอกคลื่นแห่งกองกิเลส 3 คือ ความโลภ ความโกรธ ความหลง ถูกพัดพาหลงเข้าไปในดินแดนของปีศาจรากษส เปรียบได้กับ ความหลงผิดทะยานออกไปกับความเท็จ

การที่แม่เพียงคนเดียวในท่ามกลางคนเหล่านั้นเอียนนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม คนเหล่านั้นทั้งหมดจะรอดพ้นจากพวกรากษส ดังนั้น แม่เพียงคนเดียวยื่นหยัดด้วยความมุ่งมั่นตั้งใจ ถ้ามีคนที่มีความศรัทธาแน่นแน่วและจริงใจปรากฏออกมา ก็จะยังประโยชน์แก่ทุกคนที่อยู่ในชุมชนเดียวกันได้ เพราะชีวิตของพวกเขา มีความเชื่อมโยงกัน คำสอนของพระองค์ที่กล่าวว่า อะไรก็ตามที่เป็นรูป คือความว่าง อะไรก็ตามที่เป็นความว่าง หมายถึงทุกสรรพสิ่งต่างก็เป็นสิ่งเดียวกัน ทุกสรรพสิ่งต่างก็เชื่อมโยงต่อกัน ไม่มีสิ่งใดที่แยกอยู่อย่างโดดเดี่ยวเป็นอิสระ

ดังนั้นการที่พวกเขาที่ยืนหยัดแม้เพียงคนเดียวก็ย่อมจะสามารถนำครอบครัว ญาติพี่น้อง ชุมชน สังคม และคนทั้งหมดในกลุ่มของเขาไปสู่ทิศทางแห่งความสุข รอดพ้นจากภัยอันตรายที่ประดังได้

**The Buddha said to Bodhisattva Inexhaustible Intent: "Good man, suppose there are immeasurable hundreds, thousands, ten thousands, millions of living beings who are undergoing various trials and suffering. If they hear of this bodhisattva Perceiver of the World's Sounds and single-mindedly call his name, then at once he will perceive the sound of their voices and they will all gain deliverance from their trials.**

พระพุทธองค์ตรัสตอบแก่พระอักษยมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด)ว่า สาธุชนสมมติว่ามีสรรพสัตว์มากมายหลายร้อยพันหมื่นล้านกำลังตกอยู่ในห้วงแห่งความทุกข์ทรมานต่างๆ ถ้าพวกเขาได้สดับฟังเรื่องของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)นี้แล้วรวมใจเป็นหนึ่งเดียวกันเอ่ยนามของเขาเขาจะ

รับรู้ถึงเสียงเรียกนั้นทันทีและสรรพสัตว์เหล่านั้นจะได้รับการ  
ปลดปล่อยให้หลุดพ้นจากความทุกข์ทรมาน

อรรถกถา : สรรพสัตว์กำลังตกอยู่ในห่วงแห่งความทุกข์ทรมาน  
เปรียบได้กับ ผู้ที่ถูกกิเลสเผาผลาญจิตใจ ด้วยรูป รส กลิ่น เสียง  
สัมผัส รวมทั้งความทุกข์ทรมานอันเกิดจากความเกิด แก่ เจ็บ ตาย  
การพลัดพรากจากสิ่งที่เป็นที่รัก การที่พวกเขาได้สดับเรื่องของ  
พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม แล้วรวมใจเป็นหนึ่ง  
เดียวกันเอยนามของพระองค์ พระองค์จะรับรู้ถึงเสียงเรียกนั้นทันที  
และสรรพสัตว์เหล่านั้นจะได้รับการปลดปล่อยให้หลุดพ้นจากความ  
ทุกข์ทรมานเปรียบได้กับ ถ้าทุกคนในกลุ่ม ชุมชน เดียวกัน มีจิต  
ร่วมกัน มีความศรัทธาที่แน่วแน่และจริงใจปรากฏออกมา ก็จะยิ่งยัง  
ประโยชน์แก่ทุกคนที่อยู่ในชุมชนเดียวกันได้มากขึ้น เพราะสามัคคี  
คือพลัง พลังแห่งการร่วมแรงร่วมใจกันเป็นหนึ่งเดียวจะเป็นพลังอัน  
ยิ่งใหญ่

**"If a person who faces imminent threat of attack should call the name of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, then the swords and staves wielded by his attackers would instantly shatter into so many pieces and he would be delivered.**

ถ้าคนผู้ที่เผชิญกับการจู่โจมทำร้ายอย่างกะทันหัน เพียงเขาเอ่ยนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)ดาบและกระบองของคนร้ายจะแตกหักเป็นเสี่ยงๆทันที และเขาจะได้รับการปลดปล่อย

อรรถกถา:การที่พวกเขาถูกคนร้ายจู่โจมทำร้ายอย่างกะทันหัน ด้วยดาบและกระบอง เปรียบได้กับ การที่พวกเขาถูกจู่โจมด้วยกิเลสที่ยั่วยวนชวนลุ่มหลงห้ามใจได้ยากทั้งยังตอบสนองต่อสันดานดิบที่ซ่อนเร้นส่งผ่านมายังอายตนะ 6 อันได้แก่ตาหูจมูกลิ้นกายใจ โดยส่งมาในลักษณะของ รูป รส กลิ่น เสียง สัมผัส ธรรมารมณ์ ที่เป็นดังดาบและกระบองที่เป็นอาวุธร้าย ที่พุ่งเข้ามาทำร้ายร่างกายจิตใจให้คุ้มคลั่งเป็นทุกข์ ทั้งปล้นทรัพย์สินเงินทอง ออกไป ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า รูป รส กลิ่น เสียง สัมผัส ธรรมารมณ์ ที่เป็นเหมือน อาวุธ ถูกส่งมาทำร้ายเราผ่าน ตา หู จมูก ลิ้น กาย ใจ คือ ความว่าง และจิตใจมิได้ยึดมั่นถือ

มัน ไม่ได้ถูกปรุงแต่งให้ชื่นชมยินดีอยากได้มาครอบครองต่อสิ่ง  
เหล่านั้นจะทำให้จิตใจมีความเบาสบายและสุขสงบ สิ่งต่างๆ  
เหล่านั้นที่เปรียบเสมือน อาวุธ ดาบ และ กระบองของคนร้ายที่ถูก  
ส่งออกมา ก็ย่อมจะแตกหักเป็นเสี่ยงๆ และไม่อาจทำร้ายเราได้ และ  
พวกเขาจะได้รับการปลดปล่อย

**"Though enough yakshas and rakshasas to fill all the  
thousandmillionfold world should try to come and torment a  
person, if they hear him calling the name of Bodhisattva  
Perceiver of the World's Sounds, then these evil demons will  
not even be able to look at him with their evil eyes, much less  
do him harm.**

ถึงแม้ว่าพวกยักษ์และราक्षสซึ่งมีจำนวนมากมายเต็มไปทั่ว  
พื้นล้านโลกธาตุพยายามที่จะเข้ามาคุกคามทำร้ายแก่คนผู้หนึ่ง ถ้า  
พวกมันได้ยินคนผู้นั้นเอนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์  
กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)อย่างไรแต่การจะเข้า  
ทำร้ายเขาเลย พวกมันจะไม่สามารถแม้แต่เพียงการใช้ดวงตาอันชั่ว  
ร้ายของมันจ้องมองเขา

อรรถกถา : พกยักรัษและรากลษส ที่พยายามเข้ามาคูกคามทำร้ายเปรียบได้กับ ความหลงผิดและความทะยานอยากอันเกิดจากความเท็จที่รับรู้อยู่ในจิต จนทำให้เกิดความผิดเพี้ยนหลงผิดในการดำเนินชีวิต จนจิตเกิดความทุกข์ทรมาน ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตรพิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า ความหลงผิดและความทะยานอยากอันเกิดจากความเท็จที่รับรู้อยู่ในจิตเหล่านั้นที่เป็นกิเลส 3 คือ ความว่างและจิตใจมิได้ยึดมั่นถือมั่นและมีความคิดปรุงแต่งต่อกิเลส 3 เหล่านี้ จะทำให้จิตใจมีความเบาสบายและสุขสงบ ความทุกข์ที่เกิดก็จะระงับดับไปไม่อาจถูกทำร้ายได้จากพกยักรัษรากลษสเหล่านั้น พวกมันจะไม่สามารถแม้แต่การใช้ดวงตาอันชั่วร้ายของมันจ้องมองเรา สำหรับความเชื่อเรื่องการใช้ดวงตาอันชั่วร้ายจ้องมองผู้ใดแล้วมีผลทำให้เกิดเคราะห์ร้ายแก่ผู้นั้น เป็นความเชื่อของศาสนาพราหมณ์ โดยมีความเชื่อว่า ถ้าผู้ใดถูกจ้องมองโดยตาของพญายมจะประสบกับความเคราะห์ร้าย

**"Suppose there is a person who, whether guilty or not guilty, has had his body imprisoned in fetters and chains, cangue and lock. If he calls the name of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, then all his bonds will be severed and broken and at once he will gain deliverance.**

สมมติว่ามีคนหนึ่งซึ่งคนๆนี้ไม่ว่าเขาจะมีความผิด หรือไม่มี ความผิด ร่างกายของเขาถูกจองจำอยู่ด้วยโซ่ตรวน ขี้คาและกัญแจมือ ถ้าเขาเอ่ยนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) เครื่องพันธนาการทั้งหมด จะถูกทำลายสิ้นทันทีและเขาจะได้รับการปลดปล่อย

อรรถกถา: การที่ร่างกายของพวกเขากถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน ขี้คา และกัญแจมือ เปรียบได้กับ พวกเขามีความยึดมั่นถือมั่นอย่างแนบแน่นและมีจิตปรุงแต่ง ในตัวตน ในบุคคล ในความเป็นสัตว์ในตน ในเทพพรหมเทวดา ในรูปรสกลิ่นเสียงสัมผัสธรรมารมณ์ จนปล่อย และละวางมิได้ ทำให้เขาเหมือนถูกจองจำพันธนาการ ด้วยโซ่ ตรวน ขี้คา และกัญแจมือ ดังกล่าว ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของ พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัย สสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า ตัวตน บุคคล ความเป็นสัตว์ในตน ในเทพพรหมเทวดา ในรูปรสกลิ่นเสียงสัมผัสธรรมารมณ์ ทั้งหมด คือ ความว่าง จนปล่อยวางได้ จิตใจมิได้ยึดมั่นถือมั่น ไม่เกิดการปรุง แต่งในจิตใจ จะทำให้จิตใจมีความเบาสบายและสุขสงบ



ความเป็นสัตว์ในตน หรือ สัตวะลักษณะ เป็นความ  
ประพฤติกมิชอบทางร่างกายและจิตใจ ที่จะทำให้มนุษย์ที่ปฏิบัติ  
พฤติกรรมแบบนี้ต้องกลับมาเกิดอีกในวัฏสงสารและถูกจองจำใน  
อบายภูมิ ได้แก่ 1 ความมีจิตอาฆาตพยาบาททำร้ายผู้อื่น 2 ความไม่  
มีหิริโอตตัปปะ 3 ไม่มีความละอายและเกรงกลัวในบาปอกุศล 4  
ความเห็นแก่ตัว 5 ความโลภ 6 ความชั่วร้ายทางวาจา นินทาว่าร้าย  
ส่อเสียด ยุแหย่แตกแยก 7 ความโกรธ และ 8 ความกลัว เปรียบได้  
กับสัตว์ 7 กลุ่ม ได้แก่ 1 เสือสิงห์ 2 งู 3 ช้าง 4 เต่า 5 ลิงแมงมุม 6  
สุนัขและ 7 นก ถ้าสามารถกำจัดพฤติกรรมเหล่านี้ได้ ท่านจะ  
กลายเป็นผู้บริสุทธิ์ดั่งมียอดเยี่ยม ในความรู้แห่งมหาโยคีที่ซ่อน  
เร้น เชื่อว่า เจ็ดสิ่งนี้คือ 7 จักระลึกลับ ที่ซ่อนเร้น นักพัฒนาจิตถ้า  
ไม่ปฏิบัติกำจัดพฤติกรรมที่เป็นอกุศลเหล่านี้ก่อน แล้วฝืนปฏิบัติ  
ข้ามไป จะมีผลทำให้อายตนะทั้งหกไม่บริสุทธิ์ ขาดความ  
เจริญก้าวหน้าทางธรรม ถ้ามีอกุศลหลายๆจากถูกลมหรือยักษ์เข้าสิง  
แทรก เกิดปัญหาด้านสุขภาพ บางรายอาจถึงแก่ชีวิตก็มี

**"Suppose, in a place filled with all the evil-hearted bandits of  
the thousand-millionfold world, there is a merchant leader  
who is guiding a band of merchants carrying valuable  
treasures over a steep and dangerous road, and that one man**

shouts out these words: 'Good men, do not be afraid! You must single-mindedly call on the name of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds. This bodhisattva can grant fearlessness to living beings. If you call his name, you will be delivered from these evil-hearted bandits!' When the band of merchants hear this, they all together raise their voices, saying, 'Hail to the Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds!' And because they call his name, they are at once able to gain deliverance. Inexhaustible Intent, the authority and supernatural power of the bodhisattva and mahasattva Perceiver of the World's Sounds are as mighty as this!

สมมติว่า มีสถานที่แห่งหนึ่งเป็นที่รวมไปด้วยโจรที่ชั่วร้าย มาจากพื้นล้านโลกธาตุ มีหัวหน้าพ่อค้าคนหนึ่งกำลังนำหมู่ของ พ่อค้าขนทรัพย์สมบัติล้ำค่าไปตามทางอันสูงชันและอันตราย เขา ตะโกนบอกแก่พ่อค้าที่ติดตามมาว่า สาธุชนทั้งหลาย อย่าได้วิตก กังวลใดๆ ท่านต้องรวมใจให้เป็นหนึ่งเดียวกันเอ่ยนามของพระอว โลกิตศวรรรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้อง ของโลก)

พระโพธิสัตว์องค์นี้สามารถประทานความไม่กลัวให้แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย ถ้าท่านเอ่ยนามของพระโพธิสัตว์องค์นี้แล้ว พวกท่านจะรอดพ้นภัยจากพวกโจรที่ชั่วร้ายเหล่านี้! เมื่อหมู่พ่อค้าได้ยินดังนั้น พวกเขาทั้งหมดก็ร้องขึ้นมาด้วยเสียงอันดังว่า ขอนอบน้อมแต่พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)และเพราะเหตุที่พวกเขาเอ่ยนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) พวกเขาจึงได้รับการปลดปล่อย อักษรยมติ(ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกถ้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) อำนาจและอิทธิฤทธิ์ของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)เป็นดังนี้แล

อรรถกถา : โจรชั่วร้าย เปรียบได้กับ ความโลภและความทะยานอยากอันมีมากมายมหาศาล พ่อค้าที่นำหมู่ของพ่อค้าชนทรัพย์สมบัติล้ำค่าไปตามทางอันสูงชันและอันตราย เปรียบได้กับ ความทะยานอยากของเขาที่ต้องการความสำเร็จในชีวิตที่เป็นปิรามิดยอดแหลมที่มีคนน้อยคนที่ไปถึงยอดปรารถนา จึงต้องมีการปีนป่ายขึ้นไปอย่างยากลำบาก ซึ่งมีค่าใช้จ่ายตัวเขายังต้องพาคนอื่นหอบหิ้วติดตามไปด้วยเป็นคณะ การปีนป่ายสู่ยอดปิรามิดต้องใช้กำลังคนและกำลังเงินจึงต้องเงินทรัพย์สินขึ้นไปด้วยซึ่งแสดงถึงความยึดติดต่อทรัพย์สินสิ่งของนามนับประการ ทำให้พวกเขา

ได้รับความทุกข์ทรมานอันเกิดจากความยากลำบาก และกลัวการพลัดพรากจากสิ่งมีค่าอันที่เป็นที่รัก รวมทั้งความล้มเหลวที่จะเกิดจากโดนโจรปล้นสะดม

การที่พวกเขาได้สดับเรื่องของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ว่าพระองค์สามารถประทานความไม่กลัวหรือความกล้าหาญต่อเขาได้ มีการรวมใจเป็นหนึ่งเดียวเอ่ยนามของพระองค์ พระองค์ย่อมสามารถประทานความไม่กลัวให้พวกเขาได้ การที่เป็นผู้บริสุทธิ์ ปลอดจากสัตวลักษณะ 7 ประการ ได้แก่ ความมีจิตอาฆาตพยาบาททำร้ายผู้อื่น ความไม่มีหิริโอตตัปปะ ความเห็นแก่ตัวความโลภ ความชั่วร้ายทางวาจาจินตนาว่าร้ายยูแห่แตกแยก ความโกรธ และความกลัว ความพหุติกรรมดังกล่าว ก็จะเป็นเหมือนเกราะกำบังกาย ให้สามารถดำเนินชีวิตด้วยความปลอดภัยจากภัยอันตรายแห่งโจรร้าย ที่เปรียบดังความชั่วร้ายแห่งกิเลส 3 มิให้มาทำร้ายเขาได้

**"If there should be living beings be set by numerous lusts and cravings, let them think with constant reverence of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds and then they can shed their desires.**

ถ้ามีสรรพสัตว์ถูกรุมเร้าด้วยราคะและตัณหาอย่างหนัก ให้  
พวกเขาระลึกถึงพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระ  
โพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)ด้วยความเคารพอย่างสม่ำเสมอ  
และแล้วพวกเขาก็สามารถกำจัดความปรารถนาเหล่านั้นไปได้

อรรถกถา : ตัณหาราคะ พระพุทธเจ้าทรงเปรียบเทียบตัณหาราคะ  
ว่าคล้ายยางเหนียว ชำระล้างยากยิ่งนัก ตัณหาราคะ ที่เกิดขึ้น ดูกดัง  
ดาบศร ที่พ่นลงมา 6 เล่ม ในรูปปรสกลืนเสียงสัมผัสธรรมารมณ์  
เข้ามาสู่ ตาหูจมูกลิ้นกายใจ ซึ่งอาจเข้ามาหนึ่งอายตนะหรือพร้อมๆ  
กันหลายอายตนะซึ่งพบว่ามันสามารถสร้างความพอใจลุ่มหลงปรุง  
แต่งจิตไปตามกระแสแห่งตัณหาราคะนั้นๆ ซึ่งชนิดของตัณหาราคะ  
ที่ถือว่าเป็นพิษร้อนแรงที่สุดคือรสสัมผัสจากบุรุษและสตรี ที่พบว่า  
มันสามารถกระตุ้นทั้งหกอายตนะได้พร้อมๆ กัน ด้วยเหตุนี้  
พระพุทธเจ้าจึงเน้นย้ำให้สาวกให้หลีกเลี่ยงละเว้นจากสิ่งเหล่านั้น  
โดยเข้มงวด

ดังนั้นถ้าพวกเขาระลึกถึงและยึดถือคำสอนของพระอวโลกิ  
เตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร  
พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า อายตนะที่ได้สัมผัสตัณหาราคะที่เกิดขึ้น  
ทั้งหมด คือ ความว่าง หรือ พิจารณาว่า สักแต่เห็น สักแต่ได้ยิน สัก

แต่คมกลืน สักแต่ลิ้มรส สักแต่สัมผัสสกาย สักแต่สัมผัสใจ จนปล่อย  
วางได้ จิตใจมิได้ยึดมั่นถือมั่น ไม่เกิดการปรุงแต่งในจิตใจ จะทำให้  
จิตใจมีความเบาสบายและสุขสงบ

**If they have great wrath and ire, let them think with constant  
reverence of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds and  
then they can shed their ire.**

ถ้าพวกเขาเกิดความรู้สึกโกรธแค้นและเดือดดาลเป็นอย่างยิ่ง  
ให้พวกเขาระลึกถึงพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระ  
โพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)ด้วยความเคารพอย่างสม่ำเสมอ  
และแล้วพวกเขาก็จะสามารถกำจัดความเดือดดาลของพวกเขาลงได้

อรรถกถา : ความรู้สึกโกรธแค้นและเดือดดาล เป็น  
พฤติกรรมที่เกิดจากการขาดความยับยั้งชั่งใจที่เมื่อเกิดความไม่  
พอใจ เนื่องจากมิได้ในสิ่งที่ปรารถนา สามารถเปรียบเทียบความ  
โกรธคล้ายไฟ ที่อาจทำให้ตนเองและผู้อื่นได้รับความทุกข์ทรมาน  
ได้ ทางการแพทย์ปัจจุบันได้แสดงผลงานวิจัยว่าทุกครั้งมนุษย์มี  
อารมณ์โกรธไม่พอใจ พบว่าสมองจะมีการหลั่งฮอร์โมนพิษ เช่น  
ฮอร์โมนอะดรีนาลิน ฮอร์โมนคอร์ติซอล ฯ ที่มีผลต่อระบบ  
ประสาทอัตโนมัติ ทำให้เกิดการหายใจเร็วขึ้น หัวใจมีอัตราการเต้น

เร็วขึ้นและเกิดความดันโลหิตสูงขึ้น ถ้ามีการเกิดการหลั่งฮอร์โมน  
ดังกล่าวในร่างกายอย่างต่อเนื่องจะทำให้เกิดผลเสียต่อร่างกาย มีผล  
ทำให้ร่างกายเกิดการสะสมไขมันในหลอดเลือด ทำให้การ  
ไหลเวียนเลือดในร่างกายไม่สะดวก ทำให้เกิดโรคร้ายต่าง ๆ เช่น  
โรคอัมพฤกษ์ โรคอัมพาต โรคความดันโลหิตสูง โรคไขมันในเลือด  
สูง ๆ

ดังนั้นถ้าพวกเขาระลึกถึงและยึดถือคำสอนของพระอวโลกิ  
เตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร  
พิจารณาด้วยปัญญาสามารถปล่อยวางความโกรธต่างๆ ที่เกิดขึ้น  
เหล่านั้นทั้งหมด คือ ความว่าง จิตใจมิได้ยึดมั่นถือมั่น ไม่เกิดการ  
ปรุงแต่งในจิตใจ ไม่มีสัญญาจิตใดๆในสิ่งที่ผ่านมา จะทำให้จิตใจมี  
ความเบาสบายและสุขสงบ ปลอดภัยจากโรคร้ายทั้งปวง

**If they have great ignorance and stupidity, let them think with  
constant reverence of Bodhisattva Perceiver of the World's  
Sounds and they can rid themselves of stupidity.**

ถ้าพวกเขาไม่มีความไม่รู้และโง่เขลามาก ให้พวกเขาระลึกถึง  
พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียง  
ร้องของโลก)และพวกเขาก็จะสามารถกำจัดความโง่เขลาดังกล่าวไป  
ได้

อรรถกถา : ความไม่รู้และความโง่เขลา มีความหมายได้กับคำว่า  
อวิชา ซึ่งเป็นต้นกำเนิดแห่งวงจรปฏิภนรูปบาท เป็นเหตุทำให้  
สรรพสัตว์ต้องมาเวียนว่ายตายเกิดอยู่ในวัฏสงสารนี้ ถ้าสามารถทำ  
ให้อวิชาดับไป เกิดวิชาขึ้นแทนที่จะทำให้สามารถหลุดพ้นจาก  
วัฏสงสารได้ สามารถทำได้โดยต้องยึดถือมรรค 8 เป็นทางสายเอก  
ในมรรค 8 สิ่งแรกที่ต้องพิจารณาศึกษาให้สะพร่งพร้อมก่อนเป็น  
อันดับแรกคือ สัมมาทิฏฐิ มีความเห็นชอบ หมายถึง การที่ผู้ปฏิบัติ  
ต้องมีความรู้ในธรรมที่ถูกต้องเสียก่อน เพื่อจะเป็นพื้นฐานสำคัญที่  
จะทำให้ไม่หลงทางไปสู่ความเป็นอวิชา

สำหรับพระสูตรสำคัญสำหรับผู้ปรารถนาสาวกยาน เพื่อมุ่ง  
หมายเป็นพระอริยบุคคล ได้แก่ การมีความรู้ในหลักธรรมที่สำคัญ  
และพระสูตร ที่พระพุทธเจ้าได้เทศนาสั่งสอนไว้ในช่วงต้นของการ  
เผยแผ่ศาสนาของพระองค์ ได้แก่ อริยสัจ 4 มรรค 8 ไตร  
ลักษณ์ อิทัปปัจจยตาฯ และพระสูตรสำคัญได้แก่ ปฏิภนรูปบาท อา  
ทิตตปริยายสูตร อนันตลักษณะสูตร ชัมมจักรกัปปวัตตนสูตร มหา  
สติปัญญาสูตร ฯ



สำหรับพระสูตรสำคัญซึ่งเน้นเนื้อหาสำคัญเกี่ยวกับสัจจตา สำหรับผู้ปรารถนาพุทธยาน เพื่อมุ่งหมายบำเพ็ญตนเป็นพระโพธิสัตว์และต้องการเป็นพระพุทธเจ้าในอนาคต ได้แก่ การมีความรู้ในหลักธรรมที่สำคัญและพระสูตรทั้งหมดในพระไตรปิฎกของลัทธิฝ่ายหินยานและพระสูตรสำคัญของลัทธิฝ่ายมหายาน ที่พระพุทธเจ้าได้เทศนาสั่งสอนไว้ในช่วงกลางและช่วงปลายของการเผยแผ่ศาสนาของพระพุทธองค์ ตัวอย่างของพระสูตรที่สำคัญ ได้แก่ วัชรสูตร สัทธรรมปุณฑริกสูตร ปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร มัญชุศรีปรัชญาปารมิตาสูตตร วิมลเกียรติคุณเทศสูตร ศรีมาลาเทวีสีหนาทสูตร มหาสุฉยุตตาสูตตร จุฬสุฉยุตตาสูตตร ฯ

การที่ผู้ใฝ่ในธรรม มีความสะอาดพร้อมใน สัมมาทิฐิ มีความเห็นชอบ มีความรู้ในธรรมที่ถูกต้องจะเป็นพื้นฐานสำคัญที่จะทำให้ไม่หลงทางไปสู่ความเป็นอวิชชา ห่างไกลจากความไม่รู้และความโง่เขลา เพราะอวิชชา ซึ่งเป็นต้นกำเนิดแห่งวงจรปฏิบัติสมุบาท เป็นเหตุทำให้สรรพสัตว์ต้องมาเวียนว่ายตายเกิดอยู่ในวัฏสงสารนี้ ถ้าสามารถทำให้อวิชชาดับไป เกิดวิชชาขึ้นแทนที่จะทำให้สามารถหลุดพ้นจากวัฏสงสารได้

ดังนั้นถ้าพวกเขาระลึกถึงและยึดถือคำสอนของพระอวโลกิ  
เตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร ซึ่ง  
พระองค์ได้พิจารณาว่า พระองค์และชั้น 5 คือ ความว่าง การที่  
พระองค์พิจารณาว่าพระองค์และชั้น 5 คือ ความว่าง มีผลทำให้ไม่  
มีการปรุงแต่งในวิญญาน 6 ของพระองค์ มีผลทำให้วงจรปฏิจสมุ  
บาทขาดตอน ณ ตรงสังขาร ทำให้พระองค์พ้นจากอวิชชาจนทรง  
หลุดพ้นจากวัฏสงสารได้ หรือการพิจารณาการตกกระทบของจิต  
ของวิญญาน 6 ต่ออายตนะ 6 ทำให้เกิดการพิจารณาว่า สักแต่  
มองเห็น สักแต่ดมกลิ่น สักแต่ลิ้มรส สักแต่ได้ยิน สักแต่สัมผัสทาง  
ร่างกาย สักแต่สัมผัสทางจิตใจ มีผลทำให้วงจรปฏิจสมุ  
บาทขาด ตอน ณ ตรงที่ผัสสะ ทำให้พระองค์พ้นจากอวิชชาจนทรงหลุดพ้น  
จากวัฏสงสารได้เช่นกัน ดังนั้นการปฏิบัติตามแนวทางดังกล่าวของ  
พระองค์ จะทำให้พบกับความหลุดพ้น ไร้อวิชชา กำจัดความโง่  
เขลาลงได้

**"Inexhaustible Intent, the bodhisattva Perceiver of the  
World's Sounds possesses great authority and supernatural  
powers, as I have described, and can confer many benefits. For  
this reason, living beings should constantly keep the thought of  
him in mind.**

อักษยมติ(ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้า/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด)  
พระอวโลกิเตศวรรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียง  
ร้องของโลก) มีอำนาจและอิทธิฤทธิ์ที่ยิ่งใหญ่ ดังเราได้บรรยาย  
มาแล้ว และยังสามรถอำนวยคุณประโยชน์ให้อีกมากมาย ด้วยเหตุ  
นี้ สรรพสัตว์ทั้งหลายพึงทำใจระลึกถึงพระอวโลกิเตศวรรมหา  
โพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)ไว้เสมอ

**"If a woman wishes to give birth to a male child, she should  
offer obeisance and alms to Bodhisattva Perceiver of the  
World's Sounds and then she will bear a son blessed with  
merit, virtue, and wisdom. And if she wishes to bear a  
daughter, she will bear one with all the marks of comeliness,  
one who in the past planted the roots of virtue and is loved and  
respected by many persons.**

ถ้าสตรีคนหนึ่งปรารถนาที่จะให้กำเนิดบุตรชาย เธอควรจะ  
ถวายความเคารพและถวายทานแด่พระอวโลกิเตศวรรมหาโพธิสัตว์  
กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) และเธอจะได้รับ  
บุตรชายที่เป็นคนดี มีคุณธรรมและสติปัญญา และถ้าเธอปรารถนา  
ที่จะได้บุตรหญิง เธอก็จะได้บุตรหญิงที่เพียบพร้อมด้วยลักษณะ

ความงามทุกอย่าง อันเป็นผู้ที่ในอดีตได้ปลูกฝังรากเหง้าแห่งความดีไว้แล้ว และได้รับความรักและความนับถือจากผู้คนจำนวนมาก

อรรถกถา : ความปรารถนาต้องการที่จะให้กำเนิดบุตรชายและบุตรหญิงที่เป็นคนดี หน้าตาบุคลิกหล่อสวยสง่างามมีคุณธรรมและสติปัญญาเป็นยอดปรารถนาของพ่อแม่ทุกคน สำหรับโอกาสการมีบุตรธิดาเพื่อสืบสกุล งานวิจัยทางการแพทย์ได้บ่งชี้ว่าความเครียดในชีวิตประจำวันของกลุ่มสามีภรรยาที่มีความสัมพันธ์โดยตรงกับโอกาสความเป็นไปได้ของการตั้งครรภ์ คู่สามีภรรยาที่อยู่ในสภาพอารมณ์และจิตใจที่มีความเครียดสูง จะมีโอกาสการมีบุตรลดลง

สำหรับศักยภาพทางสมอง ลักษณะบุคลิกภาพ อารมณ์และจิตใจของบุตรธิดา ถ้าเปรียบมนุษย์เป็นต้นไม้ มีคำภาษิตกล่าวว่า ลูกไม้ย่อมหล่นไม่ไกลต้น งานวิจัยทางการแพทย์ได้ชี้ชัดว่าศักยภาพทางสมอง อารมณ์ บุคลิกภาพและจิตใจของบุตรจะดีหรือไม่ มีความสัมพันธ์โดยตรงกับสภาพอารมณ์ จิตใจและความประพฤติตนในชีวิตปัจจุบันของพ่อแม่

ตั้งนั้นถ้าสามีภรรยาคู่ใดปรารถนาได้บุตรชายหญิงและมีลักษณะทางร่างกายและจิตใจที่ดีดังกล่าว การที่ได้ระลึกถึงสวด อ้อนวอนและยึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์ กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า ตนเองและขั้นที่ 5 คือ ความว่าง จนปล่อยวางได้ จิตใจมิได้ยึดมั่น ถือมั่น ไม่เกิดการปรุงแต่งในจิตใจ จะทำให้ร่างกายและจิตใจของ สามีภรรยาคู่นั้นมีความเบาสบายและสุขสงบ ไม่มีความเครียด จะ ทำให้เพิ่มโอกาสการมีบุตรและมีโอกาสได้บุตรที่ดี ว่างอนสอนง่าย มีคุณลักษณะงดงามตามต้องการ

**"Inexhaustible Intent, the bodhisattva Perceiver of the World's Sounds has power to do all this. If there are living beings who pay respect and obeisance to Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, their good fortune will not be fleeting or vain. Therefore living beings should all accept and uphold the name of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds.**

อักษยมติ(ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้า/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด)  
พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียง  
ร้องของโลก)มีพลังในการทำสิ่งเหล่านี้ทั้งหมดถ้ามีสรรพสัตว์ที่  
ถวายเป็นความเคารพและเชื่อฟังพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์  
กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)ความโชคดียของ  
พวกเขาจะไม่หายวับไป หรือไร้ประโยชน์ ดังนั้นสรรพสัตว์  
ทั้งหลายพึงน้อมรับและยึดถือนามของพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์  
(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)

อรรถกถา : ความ โชคดี หมายถึง สิ่งที่น่าผลมาให้โดยไม่ได้  
คาดหมาย มีลักษณะที่เป็นไปในทางที่ต้องการ นำปรารถนา นำ  
พอใจ สำหรับบุคคลมีสภาพจิตใจที่ดี มีอิทธิสูง จัดการความเครียด  
ได้ดี มีความคิดทางบวกอยู่เสมอ นักจิตวิทยาพบว่า บุคคลที่มี  
สภาพร่างกายและจิตใจดี คิดในแง่บวกอยู่เสมอในทุกสถานการณ์  
เห็นความสุขในความทุกข์ เห็นชัยชนะในความพ่ายแพ้ มีผลต่อ  
การกำหนดสิ่งที่ดีภายใต้จิตใจสำนึกที่คิดบวก พลัง ความคิดบวก  
แห่งจิตใจสำนึกมีผลผลักดันอย่างแฝงเร้นทำให้เขาจะพบกับสิ่งดีๆ  
ตามที่ใจกำหนดไว้ ต่างกับคนที่มีสภาพร่างกายอารมณ์จิตใจที่ไม่ดี  
คิดในแง่ลบอยู่เสมอ สิ่งที่ไม่ดีภายใต้พลังแห่งจิตใจสำนึกที่คิดลบ

พลังแห่งจิตใต้สำนึกมีผลผลักดันอย่างแฝงเร้นทำให้เขาพบกับสิ่งไม่ดีๆ สิ่งที่เขาชั่วร้ายอย่างน่าประหลาดใจ ตามที่จิตใต้ถูกโปรแกรมกำหนดไว้โดยไม่ได้ตั้งใจ

ดังนั้นถ้าพวกเขาระลึกถึงและยึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า ตนเองและชั้น 5 คือ ความว่าง จนปล่อยวางได้ จิตใจมิได้ยึดมั่นถือมั่น ไม่เกิดการปรุงแต่งในจิตใจ เกิดจิตมีสุขคิดดีคิดบวกอยู่ตลอด พลังแห่งจิตใต้สำนึกของตัวเขา ก็จะผลักดันทำให้พวกเขาพบกับความโชคดีตลอด

นอกจากนี้ในความรู้ของพระนักปฏิบัติสายกรรมฐาน มีความเชื่อว่า การที่มีจิตขุ่นมัว ไม่ผ่องแผ้วสดใส จะมีผลทำให้ตัวของเขาที่มีสภาวะจิตเช่นนั้น ถูกปิดกั้นไม่ได้มีโอกาสสามารถรับผลบุญคุณความดีงามความโชคดีสู่ตัวเขาได้เลย มีผลทำให้เขาประสบกับสิ่งชั่วร้ายความโชคไม่ดีอย่างคาดไม่ถึง

"Inexhaustible Intent, suppose there is a person who accepts and upholds the names of as many bodhisattvas as there are sands in sixtytwo million Ganges, and for as long as his present body lasts, he offers them alms in the form of food and drink, clothing, bedding and medicines. What is your opinion? Would this good man or good woman gain many benefits, or would he not?" Inexhaustible Intent replied, "They would be very many, WorldHonored One."

อักษรยมติ(ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้า/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) สมมติว่ามีคนๆหนึ่งน้อมรับและยึดถือนามของพระโพธิสัตว์เป็นจำนวนมากมายเท่ากับเม็ดทรายในแม่น้ำคงคาถึง ๖๒ ล้านสาย และตลอดชีวิตได้ถวายทานแด่พระโพธิสัตว์เหล่านั้นในรูปของอาหาร เครื่องนุ่งห่ม เครื่องนอนและยารักษาโรค เธอมีความเห็นอย่างไร? สาธุชนชายหรือหญิงนี้จะได้รับผลบุญมากมายหรือไม่?

พระโพธิสัตว์อักษรยมติ(มีความตั้งใจอย่างลึกล้า/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) ทูลตอบว่า ข้าแต่พระผู้มีพระภาคเจ้า พวกเขาจะได้รับผลบุญจำนวนมาก พระเจ้าข้า



**The Buddha said: "Suppose also that there is a person who accepts and upholds the name of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds and even just once offers him obeisance and alms. The good fortune gained by these two persons would be exactly equal and without difference. For a hundred, a thousand, ten thousand, a million kalpas it would never be exhausted or run out. Inexhaustible Intent, if one accepts and upholds the name of Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, he will gain the benefit of merit and virtue that is as immeasurable and boundless as this!"**

พระพุทธเจ้าตรัสว่า สมมติอีกว่ามีคนๆหนึ่งน้อมรับและยึดถือในนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)และแม้เพียงครั้งเดียวได้ถวายความเคารพและทานแด่พระโพธิสัตว์องค์นี้ ผลบุญที่คนสองคนนี้จะได้รับจะเท่าเทียมและไม่แตกต่างกันเลย แม้ผ่านไปเป็นเวลาหนึ่งร้อยพันหมื่นล้านกับผลบุญที่ได้ก็ไม่หมดสิ้น อักขยมติ(ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกซึ้ง/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด)ถ้าใครน้อมรับและยึดถือในนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) เขาจะได้รับประโยชน์จากคุณงามความดีซึ่งไม่อาจวัดได้และไม่มีขอบเขตจำกัดดังนี้

อรรถกถา : การที่มีคนๆ หนึ่ง น้อมรับและยึดถือนามของพระโพธิสัตว์เป็นจำนวนมากมายเท่ากับเม็ดทรายในแม่น้ำคงคาถึง ๖๒ ล้านสาย และตลอดชีวิตได้ถวายทานแด่พระโพธิสัตว์เหล่านั้นในรูปของอาหาร เครื่องนุ่งห่ม เครื่องนอนและยารักษาโรค เปรียบเทียบผลบุญกับคนอีกคนหนึ่ง ที่น้อมรับและยึดถือในนามของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) และแม้เพียงครั้งเดียว ได้ถวายความเคารพและทานแด่พระโพธิสัตว์องค์นี้ พบว่าผลบุญที่คนทั้งสองคนนี้จะได้รับจะเท่าเทียมและไม่แตกต่างกันเลย แม้ผ่านไปเป็นเวลาหนึ่งร้อยพันหมื่นล้านกับผลบุญที่ได้ก็ไม่หมดสิ้น แสดงว่าถ้าใคร น้อมรับและยึดถือนามการทำบุญทำกุศลถวายพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) เขาจะได้รับประโยชน์จากคุณงามความดีซึ่งไม่อาจวัดได้และไม่มีขอบเขตจำกัด

**Bodhisattva Inexhaustible Intent said to the Buddha, "World-Honored One, Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds—how does he come and go in this saha world? How does he preach the Law for the sake of living beings? How does the power of expedient means apply in his case?"**

พระอักษยมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึก  
ล้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) กราบทูลพระพุทธองค์ว่า ข้าแต่พระผู้มีพระ  
ภาคเจ้าพระอวโลกิตศวรรรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับ  
ฟังเสียงร้องของโลก) เดินทางไปมาในสหาโลกชาตุนี้อย่างไร เทศน์  
ธรรมโปรดสรรพสัตว์อย่างไร พลังแห่งกุศลโอบายที่ท่านใช้มีลักษณะ  
อย่างไร พระพุทธเจ้าข้า ?

**The Buddha said to Bodhisattva Inexhaustible Intent: "Good man, if there are living beings in the land who need someone in the body of a Buddha in order to be saved, Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds immediately manifests himself in a Buddha body and preaches the Law for them. If they need someone in a pratyekabuddha's body in order to be saved, immediately he manifests a pratyekabuddha's body and**

**preaches the Law to them. If they need a voice-hearer to be saved, immediately he becomes a voice-hearer and preaches the Law for them. If they need King Brahma to be saved, immediately he becomes King Brahma and preaches the Law for them. If they need the lord Shakra to be saved, immediately he becomes the lord Shakra and preaches the Law for them. If they need the heavenly being Freedom to be saved, immediately he becomes the heavenly being Freedom and preaches the Law for them.**

**If they need the heavenly being Great Freedom to be saved, immediately he becomes the heavenly being Great Freedom and preaches the Law for them. If they need a great general of heaven to be saved, immediately he becomes a great general of heaven and preaches the Law for them. If they need Vaishravana to be saved, immediately he becomes Vaishravana and preaches the Law for them. If they need a petty king to be saved, immediately he becomes a petty king and preaches the Law for them. If they need a rich man to be saved, immediately he becomes a rich man and preaches the**

**Law for them. If they need a householder to be saved, immediately he becomes a householder and preaches the Law for them. If they need a chief minister to be saved, immediately he becomes a chief minister and preaches the Law for them. If they need a Brahman to be saved, immediately he becomes a Brahman and preaches the Law for them. If they need a monk, a nun, a layman believer, or a laywoman believer to be saved, immediately he becomes a monk, a nun, a layman believer, or a laywoman believer and preaches the Law for them. If they need the wife of a rich man, of a householder, a chief minister, or a Brahman to be saved, immediately he becomes those wives and preaches the Law for them. If they need a young boy or a young girl to be saved, immediately he becomes a young boy or a young girl and preaches the Law for them. If they need a heavenly being, a dragon, a yaksha, a gandharva, an asura, a garuda, a kimnara, a mahoraga, a human or a nonhuman being to be saved,**

immediately he becomes all of these and preaches the Law for them. If they need a vajra-bearing god to be saved, immediately he becomes a vajra-bearing god and preaches the Law for them.

พระพุทธองค์ตรัสตอบพระอักษรมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้า/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด)ว่า สาธุชน ถ้ามีสรรพสัตว์ในดินแดนใดต้องการความช่วยเหลือด้วยรูปกายของพระพุทธ พระอวโลกิเตศวร มหาโพธิสัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) จะปรากฏตนในรูปกายของพระพุทธ และเทสนาธรรมแก่พวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือในรูปกายของพระปัจเจกพุทธเจ้า ท่านก็จะปรากฏในรูปกายของพระปัจเจกพุทธเจ้าเพื่อเทสนาธรรมโปรดคนเหล่านั้น ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือในรูปกายของพระท่านก็จะปรากฏกายแบบพระสาวกเพื่อเทสนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพระพรพรมหาราช ท่านก็จะปรากฏกายในรูปพระพรพรมหาราชและเทสนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากท้าวสักกะเทวราช ท่านก็จะปรากฏกายในรูปท้าวสักกะเทวราชและเทสนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพระอิศวร ท่านก็จะปรากฏกายในรูปพระอิศวร

และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพระมเหศวร ท่านก็จะปรากฏกายในรูปพระมเหศวรและเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากมหาเทวะเสนา ท่านก็จะปรากฏกายในรูปมหาเทวะเสนา และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากท้าวเวสสุวรรณ ท่านก็จะปรากฏกายในรูปท้าวเวสสุวรรณและเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพระราชาน้อย ท่านก็จะปรากฏกายในรูปพระราชาน้อย และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากเศรษฐี ท่านก็จะปรากฏกายในรูปเศรษฐี และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากคหบดี ท่านก็จะปรากฏกายในรูปคหบดี และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากมุขมนตรี ท่านก็จะปรากฏกายในรูปมุขมนตรี และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพราหมณ์ ท่านก็จะปรากฏกายในรูปพราหมณ์ และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากภิกษุ ภิกษุณี อุบาสก หรืออุบาสิกา ท่านก็จะปรากฏกายในรูปภิกษุภิกษุณีอุบาสกหรืออุบาสิกา และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากภรรยาเศรษฐี ภรรยาคหบดี ภรรยามุขมนตรี หรือภรรยาพราหมณ์ ท่านก็จะปรากฏกายในรูปภรรยาเศรษฐี ภรรยาคหบดี

ภรรยาอุฆมนตรี หรือภรรยาพราหมณ์ และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากชายหนุ่มหรือหญิงสาว ท่านก็จะปรากฏกายในรูปชายหนุ่มหรือหญิงสาว และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากเทวดา นาค ยักษ์ คนธรรพ์ อสูร ครุฑ กิณนร มโหระคะ มนุษย์หรืออมมนุษย์ ท่านก็จะปรากฏกายในรูปเหล่านี้ และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากเทพวัชรปราณี ท่านก็จะปรากฏกายในรูปเทพวัชรปราณี และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

อรรถกถา : พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) มีแนวทางในการเดินทางไปมาในสหาโลกธาตุ เทศธรรม โปรดสรรพสัตว์และมี พลังแห่งกุศโลบายที่ท่านใช้มีลักษณะดังนี้

ถ้ามีสรรพสัตว์ในดินแดนใดต้องการความช่วยเหลือด้วยรูปกายของพระพุทธ พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)จะปรากฏตนในรูปกายของพระพุทธ และเทศนาธรรมแก่พวกเขา



ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือในรูปกายของพระปัจเจกพุทธเจ้า  
ท่านก็จะปรากฏในรูปกายของพระปัจเจกพุทธเจ้าเพื่อเทศนาธรรม  
โปรดคนเหล่านั้น

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือในรูปกายของพระท่านก็จะ  
ปรากฏกายแบบพระสาวกเพื่อเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพระพรหมมราช ท่านก็จะ  
ปรากฏกายในรูปพระพรหมมราชและเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากท้าวสักกะเทวราช ท่านก็จะ  
ปรากฏกายในรูปท้าวสักกะเทวราชและเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพระอิศวร ท่านก็จะปรากฏ  
กายในรูปพระอิศวรและเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพระมเหศวร ท่านก็จะปรากฏ  
กายในรูปพระมเหศวรและเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากมหาทเวเสนา ท่านก็จะ  
ปรากฏกายในรูปมหาทเวเสนา และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากท้าวเวสสุวรรณ ท่านก็จะ  
ปรากฏกายในรูปท้าวเวสสุวรรณและเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพระราชาน้อย ท่านก็จะ  
ปรากฏกายในรูปพระราชาน้อย และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากเศรษฐี ท่านก็จะปรากฏกาย  
ในรูปเศรษฐี และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากคหบดี ท่านก็จะปรากฏกาย  
ในรูปคหบดี และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากมุขมนตรี ท่านก็จะปรากฏ  
กายในรูปมุขมนตรี และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากพราหมณ์ ท่านก็จะปรากฏ  
กายในรูปพราหมณ์ และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากภิกษุ ภิกษุณี อุบาสกหรืออุ  
บาสิกา ท่านก็จะปรากฏกายในรูปภิกษุ ภิกษุณี อุบาสกหรือ อุ  
บาสิกาและเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากภรรยาเศรษฐี ภรรยาคหบดี  
ภรรยามุขมนตรี หรือภรรยาพราหมณ์ ท่านก็จะปรากฏกายในรูป  
ภรรยาเศรษฐี ภรรยาคหบดี ภรรยามุขมนตรี หรือภรรยาพราหมณ์  
และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากชายหนุ่มหรือหญิงสาว ท่านก็  
จะปรากฏกายในรูปชายหนุ่มหรือหญิงสาว และเทศนาธรรมโปรด  
พวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากเทวดา นาค ยักษ์ คนธรรพ์  
อสูร ครุฑ กิณนร มโหระทึก มนุษย์หรืออมนุษย์ ท่านก็จะปรากฏกาย  
ในรูปเหล่านี้ และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

ถ้าพวกเขาต้องการความช่วยเหลือจากเทพวัชรปราณี ท่านก็จะ  
ปรากฏกายในรูปเทพวัชรปราณี และเทศนาธรรมโปรดพวกเขา

เหล่านี้คือบุญกุศลที่พระพุทธพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิ  
สัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) นี้ได้รับแล้ว  
และถือเอารูปกายต่างๆ เดินทางไปในแดนต่างๆ เพื่อช่วยเหลือ  
สรรพสัตว์ เพราะเหตุนี้เธอและคนอื่นๆ ควรจะถวายทานแด่พระ  
พุทธพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของ  
โลก) ด้วยใจหนึ่งเดียว การที่พระองค์ต้องการจะรับฟังปัญหาคำร่ำ  
ร้องจากสรรพสัตว์แนวทางการเข้าหาสรรพสัตว์ด้วยการทำตนให้มี  
บุคลิก ฐานะและลักษณะเสมอด้วยสรรพสัตว์ที่พระองค์ทรงเข้าไป  
รับฟัง จึงเป็นกุศโลบายและแนวทางที่ชาญฉลาดที่จะทำให้สรรพ  
สัตว์ที่เข้าไปรับฟังเกิดความอุ่นใจ ใจว่างใจ เพราะคิดว่าพระองค์  
เป็นเพื่อน เป็นพวกเดียวกัน ลดความวิตกกังวล ลดความไม่เชื่อใจ  
และสนิทใจที่จะให้ข้อมูลในปัญหาที่ประสบตามความเป็นจริง ทั้ง  
ยินดีรับฟังและยินดีปฏิบัติตามในแนวทางช่วยเหลือของพระองค์  
อย่างเชื่อถือสนิทใจ

ซึ่งแนวทางและกลยุทธ์นโยบายเป็นตัวอย่างที่ดีต่อผู้นำทั้งหลายที่จะนำไปใช้ในการบริหารผู้ใต้บังคับบัญชา มีผู้นำหลายคนปลอมตัวไปเป็นพนักงานเพื่อไปรับทราบปัญหาจากลูกค้าและผู้ใต้บังคับบัญชาในระดับล่าง ด้วยเหตุปัญหานั้นแท้จริงถูกผู้บริหารระดับกลางต้น ระดับกลาง ตัดตอนมิให้ส่งความจริงมาถึงฝ่ายบริหารระดับบน

ในประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนในยุคโบราณ จักรพรรดิของแผ่นดินจีนที่ดำรง ในตำแหน่งฮ่องเต้หลายพระองค์ เช่น จักรพรรดิถังซื่อฮ่องเต้ จักรพรรดิเฉียนหลงฮ่องเต้ที่ประสบความสำเร็จในการบริหารบ้านเมือง ทรงมีพระราชกรณียกิจสำคัญที่แตกต่างจากฮ่องเต้อื่นๆ ก็คือทรงโปรดที่จะปลอมตัวเป็นสามัญชนออกเดินทางโดยส่วนพระองค์แบบปิดลับไม่ให้ข้าราชการท้องถิ่นล่วงรู้เพื่อไปสืบดูการปฏิบัติหน้าที่ของข้าราชการในท้องถิ่นและสอบถามทุกข์สุขความเป็นอยู่ของราษฎรของพระองค์ มีผลทำให้ในรัชสมัยของพระองค์มีความเจริญรุ่งเรืองเป็นอย่างมาก

พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงได้นำตัวอย่างที่ดีของฮ่องเต้จีนในยุคราชวงศ์ถังมาประยุกต์ใช้ในประเทศไทย โดยทรงได้ทำพระราชกรณียกิจที่สำคัญ คือ ทรงออกประพาสต้นพระราชดำเนินออกไปตามหัวเมืองในแบบปิดลับไม่ให้ข้าราชการท้องถิ่นรับรู้ เพื่อสืบสภาพความเป็นอยู่ของประชาชน

และการทำงานของข้าราชการตามหัวเมืองที่ห่างไกล ทำให้พระองค์บริหารประเทศไทยได้เจริญรุ่งเรือง เป็นที่รักยิ่งของประชาชน จนเมื่อพระองค์สวรรคตประชาชนได้ขนานพระนามของพระองค์ว่า พระปิยมหาราช กษัตริย์อันเป็นที่รักของประชาชนชาวไทย

สำหรับในยุคปัจจุบันพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ทรงได้เจริญรอยตามพระปิยมหาราช พระองค์ทรงได้เสด็จราชดำเนินไปเยี่ยมความทุกข์สุขของพสกนิกรของพระองค์ในแทบทุกที่ แม้แต่ในท้องที่ทุรกันดาร ท้องที่ที่เป็นภูเขาสูง ที่ไม่มีทางคมนาคมไปถึง ต้องเดินทางอย่างยากลำบากด้วยพระบาท ก็ทรงราชดำเนินไปอย่างไม่ย่อท้อเพื่อที่จะรับทราบปัญหาความเดือดร้อนของประชาชนที่รักของพระองค์ด้วยพระเนตรพระกรรณของพระองค์เอง ดังนั้นการที่พระองค์ได้เสด็จราชดำเนินแบบส่วนพระองค์ดังกล่าว ทำให้พระองค์เห็นสภาพผู้คน สภาพบ้านเมือง และสภาพปัญหาในพื้นที่ตามความเป็นจริง ทำให้พระองค์ทรงสามารถแก้ไขปัญหามาได้ตรงกับความต้องการของประชาชน ภายใต้โครงการตามพระราชดำริ การดำเนินพระราชกรณียกิจของพระองค์ได้รับการยกย่องสรรเสริญจากไพร่ฟ้าของพระองค์และเป็นตัวอย่างที่ดีของกษัตริย์ประเทศอื่นๆ เป็นที่เลื่องลือไปทั่วโลกในฐานะกษัตริย์เหนือกษัตริย์ ในความเชื่อของลัทธิฝ่ายมหายานและประชาชน เชื่อว่า

พระองค์ได้ทรงปฏิบัติเยี่ยงพระโพธิสัตว์ ซึ่งเป็นที่รักยิ่งหนึ่งในดวงใจของประชาชนชาวไทย แม้พระองค์จะได้เสด็จสวรรคตไปแล้ว แต่พระราชกรณียกิจและโครงการตามพระราชดำริของพระองค์ยังตราตรึงในหัวใจของประชาชนชาวไทยไปชั่วกาลคู่ดังเทพเจ้าองค์หนึ่ง

**"Inexhaustible Intent, this Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds has succeeded in acquiring benefits such as these and, taking on a variety of different forms, goes about among the lands saving living beings. For this reason you and the others should single-mindedly offer alms to Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds. This bodhisattva and mahasattva Perceiver of the World's Sounds can bestow fearlessness on those who are in fearful, pressing or difficult circumstances. That is why in this saha world everyone calls him Bestower of Fearlessness."**

อักษยมติ(ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) เหล่านี้คือ บุญกุศลที่พระพุทธพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)นี้ได้รับแล้วและถือเอารูปกายต่างๆ เดินทางไปในแดนต่างๆ เพื่อช่วยเหลือสรรพสัตว์ เพราะเหตุนี้

เธอและคนอื่นๆ ควรจะถวายทานแด่พระพุทธพระอวโลกิเตศวรรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) ด้วยใจหนึ่งเดียว พระอวโลกิเตศวรรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)นี้ สามารถที่จะประทานความไม่กลัวให้แก่ผู้ที่ตกอยู่ในสถานการณ์อันน่ากลัว ถูกบีบคั้นหรือยากลำบากทั้งปวง นั่นคือเหตุที่ในสหาโลกชาตุนี้ทุกคนเรียกท่านว่า พระผู้ประทานความไม่กลัว

อรรถกถา : ความไม่กลัวหรือความกล้า เป็นพฤติกรรมที่สำคัญสำหรับผู้ที่ต้องการความหลุดพ้นจากสภาพของสัตว์เดรัจฉาน (สภาพความเป็นสัตว์) ทางการแพทย์ด้านมนุษย์และสัตว์ทั้งหลายเกิดความกลัว ร่างกายจะหลั่งฮอร์โมนพิษ เช่น ฮอร์โมนอะดรีนาลิน ฮอร์โมนคอร์ติซอล ฯ ที่จะกระตุ้นให้หัวใจเต้นแรง สูบฉีดเลือดมากขึ้น มีความดันโลหิตสูงขึ้น เพื่อให้พร้อมต่อการต่อสู้หรือวิ่งหลบหนี ถ้าสัตว์มีความกลัวเกิดขึ้นเรื่อยๆ บ่อยๆ ก็จะทำให้ศักยภาพทางกายที่ช่วยเหลือเพื่อการเอาชีวิตรอดลดน้อยถอยลง จนเป็นเหยื่อให้กับผู้ล่าในที่สุด นอกจากนี้ความกลัวถูกเรียกว่าเป็นจุดดำแห่งความชั่วร้าย ถ้าบุคคลใดยังมีความกลัวอยู่ไม่ว่าในเรื่องใด เชื่อว่าเขามีเมล็ดพันธุ์แห่งความชั่วร้ายอยู่ในใจ สักวันหนึ่งเมล็ดพันธุ์ชั่วร้ายจะแตกกอออกมาเพื่อจูงสรรพสัตว์ลงสู่อบายไม่หลุดพ้นจากวัฏสงสาร ทั้งยังทำตัวเป็นมาร ทำตัวเป็นอุปสรรคสร้าง ความ

หว่านกล้าให้กับผู้ที่ปรารถนาจะทำให้ความดี ในรูปแบบต่างๆ ทั้ง ในสภาพความเจ็บป่วย การข่มขู่ของสัตว์ บุคคล นักบวช เศรษฐี ผู้มี อำนาจรัฐ ขุนนาง กษัตริย์ ฯลฯ ทำให้เกิดความระย่นย่อท้อแท้จน ไม่กล้าทำความดีเหล่านั้นด้วยเมล็ดพันธุ์ความกล้าที่อยู่ในใจของเขา เบ่งบานขึ้น

ความกล้า จึงเป็นสิ่งที่กำจัดอกุศลทั้งปวง ความกล้าเป็น พื้นฐานที่สำคัญสำหรับคนที่ปรารถนาทำความดี ปรารถนาที่จะก้าว ไปสู่ความเป็นผู้บริสุทธิ์ ปรารถนาที่จะก้าวสู่ความเป็นพระอรหิยะ บุคคล ปรารถนาที่จะก้าวสู่ความเป็นพระโพธิสัตว์หรือพระพุทธเจ้า ในอนาคต ดังนั้นการที่พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)นี้ สามารถที่จะประทาน ความไม่กลัวให้แก่ผู้ที่ตกอยู่ในสถานการณ์อันน่ากลัว ถูกบีบคั้น หรือยากลำบากทั้งปวง นั่นคือเหตุที่ในสหาโลกธาตุนี้ทุกคนเรียก ท่านว่า พระผู้ประทานความไม่กลัว ถ้าพวกเขาระลึกถึงและยึดถือ คำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ตามปรัชญา ปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า ความกลัวทั้งหมด คือ ความว่าง จนปล่อยวางได้ จิตใจมิได้ยึดมั่นถือมั่น ไม่เกิดการปรุง แต่งในจิตใจ แล้วมีความกล้าหาญในจิตใจที่จะทำความดี ไม่กลัวต่อ กิเลสฆราวาสทั้งหลาย มีความกล้าหาญดุจดั่งพระพุทธเจ้าขณะที่จะ บรรลุเป็นพระพุทธเจ้าได้มีปัญญามารมาขวางเพื่อให้พระองค์



หวาดกลัวทั้งกองทัพมาร บุตรสาวพญามารที่ยั่วยวนตัณหาราคะ และมารที่มีหน้าตาเหมือนพระองค์เอง พระพุทธองค์ก็หาได้หวาดกลัวไม่ พระพุทธองค์ทรงมีความกล้าหาญ จนสามารถพิชิตมาร ทำให้พญามารล่าถอย ไม่มีความกลัวในการทำความดี จนพระพุทธองค์ได้ตรัสรู้เป็นพระพุทธเจ้า

**Bodhisattva Inexhaustible Intent said to the Buddha, "World-Honored One, now I must offer alms to Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds."**

(พระอักษยมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกกล้า/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) กราบทูลพระพุทธองค์ว่า ข้าแต่พระผู้มีพระภาคเจ้า ในเวลานี้ต้องการที่จะถวายทานแด่พระอวโลกิเตศวร มหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) พระพุทธเจ้าข้า

**Then he took from his neck a necklace adorned with numerous precious gems, worth a hundred or a thousand taels of gold, and presented it to [the bodhisattva], saying, "Sir, please accept this necklace of precious gems as a gift in the Dharma."**

ในเวลานั้นท่านได้ถอดเอาสร้อยคออัญมณีมูลค่าหนึ่งร้อยหรือหนึ่งพันตำลึงทองออก แล้วนำไปถวายแด่พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)พร้อมกล่าวว่า ท่านผู้เจริญ ได้โปรดรับสร้อยคออัญมณีนี้เป็นของกำนัลในพระธรรมด้วยเถิด

**At that time Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds was unwilling to accept the gift.**

ในเวลานั้นพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)มิได้ตั้งใจที่จะรับของกำนัลนั้น

**Inexhaustible Intent spoke once more to Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, saying, "Sir, out of compassion for us, please accept this necklace."**

พระอักษยมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกลึ้ม/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด)จึงได้กล่าวแก่พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)อีกครั้งหนึ่งว่า ท่านผู้เจริญ ขอท่านเมตตาแก่เรา โปรดรับสร้อยคอนี้ด้วยเถิด

**Then the Buddha said to Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, "Out of compassion for this bodhisattva Inexhaustible Intent and for the four kinds of believers, the heavenly beings, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, you should accept this necklace."**

ในเวลานั้นพระพุทธองค์ตรัสแก่ พระอวโลกิเตศวรรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)ว่า เพื่อความเมตตาแก่พระอักษยมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) บริษัท ๔ เทวดา นาค ยักษ์ คนธรรพ์ อสูร ครุฑ กิณนร มโหระกะ มนุษย์และอมมนุษย์ ท่านควรรับสร้อยคอนี้ไว้

**Thereupon Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, having compassion for the four kinds of believers and the heavenly beings, dragons, human and nonhuman beings and the others, accepted the necklace and, dividing it into two parts, presented one part to Shakyamuni Buddha and**

presented the other to the tower of the Buddha Many Treasures.

ครั้นแล้วพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) เพื่อความเมตตาแก่บริษัท ๔ และเทวดา นาค มนุษย์และอมมนุษย์และคนอื่นๆ จึงรับสร้อยคอไว้ จากนั้นแบ่งสร้อยออกเป็นสองส่วน ส่วนหนึ่งถวายแด่พระศากยมุนีพุทธเจ้าและส่วนหนึ่งถวายแด่หอรตนะของพระประภุคร์รัตนพุทธะ

อรรถกถา : การที่พระอักษยมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) ได้กราบทูลพระพุทธรองค์ เพื่อต้องการที่จะถวายทานแด่พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม (พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) โดยได้ถอดเอาสร้อยคออัญมณีมูลค่าหนึ่งร้อยหรือหนึ่งพันตำลึงทองออก แล้วนำไปถวายแด่พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)

ในวาระแรกพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) ทรงมิได้ตั้งใจที่จะรับของกำนันนั้นทำให้พระอักษยมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด)จึงได้กล่าวแก่พระอวโลกิเตศวรมหา

โพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) ได้วิงวอนขอให้ท่านเมตตาพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)มีเมตตารับสร้อยคอนี้ด้วย

ในเวลานั้นพระพุทธองค์ตรัสแก่ พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)ว่า เพื่อความเมตตาแก่พระอภัยมณีโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกกล้า/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) บริษัท ๔ เทวดา นาค ยักษ์ คนธรรพ์ อสูร ครุฑ กิณนร มโหระกะ มนุษย์และอมมนุษย์ ท่านควรรับสร้อยคอนี้ไว้

ทำให้พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)ด้วยคำแนะนำแห่งพระพุทธองค์และ เพื่อความเมตตาแก่บริษัท ๔ และเทวดา นาค มนุษย์และอมมนุษย์และคนอื่นๆ จึงได้ทรงรับสร้อยคอไว้ จากนั้นแบ่งสร้อยออกเป็นสองส่วน ส่วนหนึ่งถวายแด่พระศากยมุนีพุทธเจ้าและส่วนหนึ่งถวายแด่หอรัตนะของพระประภตัตถนพุทธะ

พระประภตัตถนพุทธะเป็นพระพุทธเจ้าตามความเชื่อของลัทธิฝายมหายาน ในคัมภีร์สังฆธรรมปุณฺฑริกสูตร กล่าวว่า เป็นพระพุทธเจ้าในอดีตที่จะปรากฏพระองค์ทุกครั้งที่มีการแสดงพระสังฆธรรมปุณฺฑริกสูตร ซึ่งรวมทั้งในการแสดงพระสูตรในครั้งนี่ของพระศากยมุนีพุทธเจ้าด้วย เป็นหนึ่งในคำสอนที่ยืนยันความเชื่อ

ของฝ่ายมหายานว่าความเป็นพระพุทธเจ้ามิได้สิ้นสุดลงที่การ  
ปรินิพพานแต่จะคงอยู่ในโลกต่อไปในอนาคตอันยาวนาน

หอรัตนะประดับประดาด้วยอัญมณี 7 ชนิด ได้แก่ ทอง เงิน  
ไพฑูรย์ หอยสังข์ หินโมรา ไข่มุก และโกเมน แล้วพระศากยมุนี  
พุทธเจ้าและพระประภุตรัตนพุทธะ สองพระพุทธะได้ประทับเคียง  
ข้างกันในหอรัตนะนี้ หอรัตนะนี้จะปรากฏในสถานที่ที่มีการเทศนา  
สังฆกรรมปุณทริกสูตร และให้การรับรองว่าเป็นความจริงต่อ  
สังฆกรรมปุณทริกสูตร

การถวายทานโดยมอบสร้อยคอตั้งกล่าวของพระอักษยมติ  
โพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกกล้า/อย่างไม่มีที่  
สิ้นสุด) ต่อพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม(พระโพธิสัตว์  
ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) และพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์  
กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก) เมื่อรับสร้อยคอไว้  
แล้วได้แบ่งสร้อยออกเป็นสองส่วน

ส่วนหนึ่งถวายแด่พระศากยมุนีพุทธเจ้าและส่วนหนึ่งถวาย  
แด่หอรัตนะของพระประภุตรัตนพุทธะ) เป็นการแสดงถึงตัวอย่าง  
ของการถวายทานคือ ประการแรก เป็นการถวายทานแก่  
พระพุทธเจ้าทั้งในอดีตและปัจจุบัน ประการที่สอง เป็นการถวาย  
ทานเพื่อบูชาสังฆกรรมปุณทริกสูตร

**[The Buddha said,] "Inexhaustible Intent, these are the kinds of freely exercised supernatural powers that Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds displays in his comings and goings in the saha world."**

พระพุทธองค์ตรัสว่า อักยมติ(ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) เหล่านี้คืออิทธิฤทธิ์ที่พระอวโลกิเตศวรรมหาโพธิสัตว์ กวนอิม(พระโพธิสัตว์ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)ใช้ในการมาการไปในสหาโลกชาตุนี้)

# อรรถกถาปริศนาธรรมที่แฝงเร้นในสังฆกรรมปูลงทริกสูตร

บทที่ 25 สมนันตมุขปริวรรต

มหากรุณาธิคุณและมหาปัญญาธิคุณของ

พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม

กับการรับฟังเสียงร่ำร้องของโลก

อรรถกถา ตอนที่ 2

ภาคคาถาประพันธ์ (ร้อยกรอง)



At that time Bodhisattva Inexhaustible Intent posed this question in verse form:

ครั้งนั้นพระอักษยมติโพธิสัตว์ (พระโพธิสัตว์ผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้ำ/อย่างไม่มีที่สิ้นสุด) ได้ทูลถามปัญหาในรูปของคาถา ประพันธ์ดังนี้

World-Honored One replete with wonderful features,

พระผู้มีพระภาคเจ้าผู้อุดมด้วยลักษณะอันมหัศจรรย์

I now ask you once again

บัดนี้ ข้าพระองค์ขอทูลถามพระองค์อีกครั้ง

for what reason that Buddha's son

เพราะเหตุอะไรพระพุทธรูปทรงค้ำนั้น

is named Perceiver of the World's Sounds?

จึงได้สมญานามว่า อวโลกิตेश্বর (ผู้รับฟังเสียงร้องของโลก)

**The Honored One endowed with wonderful features replied to  
Inexhaustible Intent in verse:**

พระผู้มีพระภาคเจ้าผู้เพียบพร้อมด้วยลักษณะมหัศจรรย์ ได้  
ตรัสตอบพระอักษยมติ (พระผู้มีความตั้งใจอย่างลึกล้ำ/อย่างไม่มีที่  
สิ้นสุด)เป็นคาถาดังนี้)

**Listen to the actions of the Perceiver of Sounds,**

จงฟังการกระทำของอวโลกิเตศวรรมหาโพธิสัตว์กวนอิม

**how aptly he responds in various quarters.**

เขาสนองตอบในทุกภาคส่วนอย่างเหมาะสมได้อย่างไร

**His vast oath is deep as the ocean;**

คำปฏิญาณอันกว้างขวางของเขาลึกดั่งมหาสมุทร

**kalpas pass but it remains unfathomable.**

แม้หลายกัปผ่านไปแต่มันก็ไม่อาจหยั่งถึงได้

**He has attended many thousands and millions of Buddhas,**

เขาได้ปรนนิบัติพระพุทธรูปหลายพันล้านพระองค์มาแล้ว

setting forth his great pure vow.

ทำการประกาศมหาปณิธานอันบริสุทธิ์ของเขา

I will describe him in outline for you—

เราจะบรรยายเรื่องของเขาโดยย่อแก่เธอ

listen to his name, observe his body,

จงฟังชื่อของเขา จงดูกายของเขา

bear him in mind, not passing the time vainly,

จงจำเขาไว้ในใจ อย่าให้เวลาผ่านไปอย่างไร้ค่า

for he can wipe out the pains of existence.

เพราะว่าเขาสามารถขจัดความเจ็บปวดของชีวิต

สมมติว่ามีใครคิดจะทำร้ายแก่เธอ

should push you into a great pit of fire.

จะผลึกเธอเข้าไปในบ่อเพลิงใหญ่

Think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอโกลิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น

**and the pit of fire will change into a pond!**

บ่อเพลิงนั้นก็จะกลายเป็นบ่อน้ำ

อรรถกถา : มายาแห่งกิเลสแบบที่ 1 วางกับดัก

ลีลาแห่งมาร : การพลัก เปรียบได้กับการใช้การล่อลวง การหลอกลวง การลวงด้วยคำเท็จ การขุดบ่อล่อปลา เพื่อให้หลงเชื่อ และให้เดินทางสู่ถนนแห่งกิเลสตามที่ล่อลวงไว้

บ่อเพลิง หรือ บ่อน้ำ เป็นสิ่งที่ไม่ได้เกิดตามธรรมชาติ ต้องมีการก่อหรือขุดดัก จนเกิดลักษณะของบ่อที่สามารถกับเก็บไฟหรือน้ำจำนวนมากไว้ได้ ดังนั้นลักษณะของบ่อไฟหรือบ่อน้ำ เกิดจากการเสาะแสวงและจัดสร้างขึ้นเพื่อล่อลวงชักนํ้าหรือสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้ไหลเข้ามา โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อหวังแสวงหาประโยชน์จากสิ่งนั้นๆ เพื่อให้ตนเองได้รับความพึงพอใจและความสุขสบายให้กับตน

ดังนั้นคำว่าบ่อเพลิง จึงเปรียบได้กับการสร้างสิ่งล่อลวงขึ้น ที่มีได้เกิดขึ้นมาโดยเหตุตามธรรมชาติปกติที่อาจเป็นวัตถุประสงค์ของของเหลวยาสารเคมีอาหารเครื่องดื่มหรือประดิษฐ์คำพูดหรือประกาศหรือรูปแบบการบริการ อันมีวัตถุประสงค์เพื่อกระตุ้นให้ผู้ที่สัมผัสเกิดการพัฒนากองกิเลส 3 คือ ความโลภ ความโกรธ ความหลง ให้เพิ่มสูงขึ้นเรื่อยๆ อย่างต่อเนื่องในสิ่งที่เป็นกับดักต่อ

ร่างกายและจิตใจเหล่านั้น จนเกิดเป็นเพลิงกิเลสที่มีความรุนแรงมากกว่าปกติวิสัย ผลักดันให้บุคคลเป้าหมายปรับเปลี่ยนพฤติกรรม ถูกโฆษณาโน้มน้าวใจให้หลงผิด มีผลทำให้เพื่อให้บุคคลเป้าหมาย เกิดมีจิตเห็นดีเห็นงามไปกับสิ่งต่างๆ ที่ถูกกับดักล่อลวงไว้ ออกเดินทางค้นหาเพื่อแสวงหาเพื่อสัมผัสในสิ่งที่ถูกล่อลวงดังกล่าวด้วยตนเองโดยอัตโนมัติโดยไม่จำเป็นต้องล่อลวงซ้ำๆ อีก

ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์ กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า บ่อเพลิงหรือกับดักที่กระตุ้นกิเลส 3 คือ ความว่าง และจิตใจไม่ได้ยึดมั่นถือมั่นต่อกิเลส 3 ที่เกิดจากบ่อไฟเหล่านั้น จะทำให้จิตใจมีความเบาสบายและสุขสงบ บ่อไฟหรือกองกิเลสที่รุนแรงที่สร้างความทุกข์อย่างแสนเข็ญ ก็จะระงับดับไป กลายเป็น บ่อน้ำ ที่ให้ความสุขสงบต่อจิตใจอย่างมาก

If you should be cast adrift on the vast ocean,

ถ้าเธอถูกโยนลงไปลอยอยู่ในมหาสมุทรกว้าง

menaced by dragons, fish and various demons,

ถูกคุกคามทำร้ายโดยพวกนาค ปลา และปีศาจต่างๆ

think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอโกลกิตศวรรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น

and the billows and waves cannot drown you!

คลื่นใหญ่คลื่นน้อยไม่สามารถทำให้เธอจมได้

อรรถกถา : มายาแห่งกิเลสแบบที่ 2 หลงมัวเมา

ลีลาแห่งมาร: การถูกโยนลงไปมหาสมุทร เปรียบได้กับการถูกระงับอารมณ์และจิตใจด้วยกับดักมายาต่างๆ จนเกิดความเคลิบเคลิ้ม เกิดมิจฉาจิตฝังอยู่ในจิตใต้สำนึก เกิดความหิวโหยในกิเลสอย่างต่อเนื่อง ทำให้คิดคร่ำเคร่งหมกมุ่นใฝ่มัวเมา จิตโหยหิว ออกแสวงหาไขว่คว้าให้ได้มาซึ่งสิ่งเหล่านั้นอย่างต่อเนื่อง ดูจั่งร่างกายจมอยู่ในมหาสมุทรแห่งมิจฉาจิต ต้องผลักดันร่างกายและ

จิตใจแสวงหาสิ่งที่สนองตอบต่อจิตที่โหยหาในกิเลสนั้นๆ ดูจหนอน  
ที่ตกในอาจมไม่อาจหลุดพ้นจากอาจมนั้นได้

**Suppose you are on the peak of Mount Sumeru**

สมมติว่าเธอไปอยู่บนยอดเขาพระสุเมรุ

**and someone pushes you off.**

มีคนบางคนผลักเธอตกลงมา

**Think on the power of that Perceiver of Sounds**

จงคิดถึงพลังแห่งอวโลกิเตศวรนั้น

**and you will hang in midair like the sun!**

เธอจะลอยค้างอยู่กลางอากาศเหมือนดวงอาทิตย์

**Suppose you are pursued by evil men**

สมมติว่าเธอถูกคนร้ายไล่ล่า

**who wish to throw you down from a diamond mountain.**

พวกเขาปรารถนาจะโยนเธอลงจากภูเขาเพชร

## Think on the power of the Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น

and they cannot harm a hair of you!

พวกมันมีอาจทำอันตรายแม้เส้นผมของเธอได้

อรรถกถา : มายาแห่งกิเลสแบบที่ 3 ทางสองแพร่งและทางสามแยก  
แห่งจิตใจ

ลีลาแห่งมาร:

ทางแพร่งที่ 1 ทางแพร่งสู่เขาพระสุเมรุ

เขาพระสุเมรุ เป็นเขาศักดิ์สิทธิ์ที่สุดเป็นสถานที่ที่ทุกคนปรารถนาที่จะปีนขึ้นไป การขึ้นไปบนยอดเขาได้แสดงว่าเป็นการแสดงความยึดมั่นถือมั่นในตัวตนที่จะทะยานอยากที่จะแสดงตัวตนออกมาให้สังคมรับรู้และยอมรับจากสังคม ในแง่ที่ตัวของเขานั้นเป็นคนที่มิจิตมุ่งมั่นในการทำคุณความดี การที่ไปอยู่บนยอดเขาที่เรียกว่า ได้รับความสำเร็จตามที่ตั้งใจไว้แล้วแต่ก็ยังอยู่ในสถานการณ์ที่ไม่น่าไว้วางใจในเสถียรภาพของตน เพราะเมื่อก้าวขึ้นสู่สุดยอดของคุณความดีในทางโลกบำเพ็ญจิตใจมีหิริโอตัมปะบ่าเพ็ญบุญติดอยู่กับ



การทำบุญทำทานในงานบุญต่างๆบริจาคเงินสร้างสาธารณะสมบัติ  
สร้างศาสนสถานภายใต้จิตใจที่ปีติยินดี ผลบุญที่เขาได้รับเทียบได้  
กับการเสวยบุญในสวรรค์ แล้ว จะต้องพิจารณาต่อไปว่าตนจะ  
ก้าวไปสู่คุณความดีในทางธรรมต่อไปหรือไม่

การที่จะก้าวไปสู่คุณความดีทางธรรม ต้องพิจารณา  
ตัดสินใจในทางสามแยกอีกครั้ง

ทางแยกที่ 1 ต้องการมุ่งไปสู่การฝึกฝนพัฒนาจิตด้านสมถกรรมฐาน  
เพื่อให้เกิดมานสมาบัติไม่ว่ารูปฌานและอรูปฌานเพื่อหวังเสวยบุญ  
ในพรหมโลก

หรือทางแยกที่ 2 ต้องการมุ่งสู่การฝึกฝนจิตเข้าสู่โลกุตระธรรมเพื่อ  
การหลุดพ้นเป็นพระอริยบุคคลพระโสดาบัน พระสกิทาคามี พระ  
อนาคามี และพระอรหันต์ โดยมีวัตถุประสงค์ไม่ต้องการกลับมาเกิด  
อีก

หรือทางแยกที่ 3 ต้องการพิจารณาฝึกฝนจิตใจเข้าสู่โลกุตระธรรม  
ศึกษาสัจธรรม ภายใต้การปฏิบัติอย่างเข้มในการบำเพ็ญบารมี 6  
บารมี 10 เป็นพระโพธิสัตว์เพื่อหวังเป็นพระพุทธเจ้าในอนาคต

ด้วยเหตุที่คนจำนวนมากหรือเกือบทั้งหมดที่ตัดสินใจเป็น  
เขาพระสุเมรุ จะหยุดยั้งติดสุขอยู่ในคุณความดีในทางโลกและติด  
การเสวยสุขในโลกสวรรค์หรือสุขของการบำเพ็ญสมาธิจิตในพรหม  
โลก ไม่ตัดสินใจมุ่งสู่คุณความดีทางโลกุตระธรรม

ดังนั้นจึงมีพระอริยบุคคลและพระโพธิสัตว์ที่มองเห็นคุณ  
ความดีในทางโลกุตระธรรมและจะต้องการบำเพ็ญบารมีเป็นพระ  
โพธิสัตว์เพื่อโปรดสรรพสัตว์ จึงได้แนะนำให้กับบุคคลผู้ใฝ่ความดี  
ให้ละทิ้งความสุขในโลกสวรรค์และสุขสงบในพรหมโลก เพื่อให้ก้าว  
สู่โลกุตระธรรม เพื่อความหลุดพ้นในสังสารวัฏเป็นพระอริยบุคคล  
หรือมุ่งบำเพ็ญเป็นพระโพธิสัตว์เพื่อเป็นพระพุทธเจ้าในอนาคต

แนวทางหนึ่งในการฝึกฝนจิตเพื่อเข้าสู่คุณความดีทาง  
โลกุตระธรรม ตามคำแนะนำในมัชฌิมาสูตร ปรัชญาปารมิตาสูตกร พวก  
เขาเหล่านั้นจะได้รับการแนะนำให้เข้าสู่แนวความคิดการพิจารณาตาม  
หลักมหาสุญญตาสูตกร จุฬสุญญตาสูตกร และจตุรวิภูฏาน 4 ตลอดจน  
การพิจารณาธาตุ โดยบำเพ็ญสมถกรรมฐานขั้นอนุรูปฌาน สุญญตาส  
สมาบัติ

พิจารณาธาตุ ได้แบ่งธาตุออกเป็นสี่ธาตุ คือรูปธาตุภายนอก  
ดวงจิต รูปธาตุภายในดวงจิต อรูปธาตุในดวงจิต และนิพพานธาตุ

รูปธาตุภายนอกดวงจิต เกิดจากการประชุมกันอย่าง  
ชั่วคราวของธาตุดิน น้ำ ลม ไฟ

รูปธาตุในดวงจิต เกิดจากตาหูจมูกลิ้นกาย ได้สัมผัสรูปธาตุ  
ภายนอกดวงจิตซึ่งเป็นที่ประชุมชั่วคราวของธาตุดินน้ำลมไฟ แล้ว  
ได้สร้างการจดจำของตาหูจมูกลิ้นกายรับรู้ขึ้นไว้ในสมอง ผูกไว้เป็น  
หน่วยประสาท(synaps)ในสมอง

อรูปธาตุในดวงจิต เป็นธาตุที่เกิดจากการที่จิตรับรู้ในเวทนา  
จิต สังขารจิต และสัญญาจิต โดยผูกการรับรู้ภายใต้ระบบประสาท  
อัตโนมัติระบบประสาทส่วนอารมณ์และระบบประสาทส่วนกลาง

นิโรธธาตุหรือนิพพานธาตุหรือสุญญตาธาตุ ในดวงจิต เป็น  
ธาตุแห่งความว่างหรือความดับของธาตุอื่น ๆ ทั้งหมด ท่านพุทธ  
ทาสได้กล่าวไว้ว่าให้ใช้นิโรธธาตุหรือดวงจิตแห่งความว่างไร้การยึด  
มั่นถือมั่นไร้การปรุงแต่ง ไร้สัญญาจิต ไปสัมผัสกับรูปธาตุและอรูป  
ธาตุในดวงจิตเหล่านั้น ธาตุต่างๆ เหล่านี้ที่เป็นดวงจิตเล็กๆจำนวน

มากมายที่เกาะกุมจิตเดิมแท้อยู่ก็จะเกิดความว่าง อวิชชา กิเลสตาม และทวิภาวะ พลันดับลง เข้าสู่สภาวะจิตเดิมแท้

แนวทางการพิจารณาถึงร่างกายที่เรายึดมั่นถือมั่นหลงใหล ประงแต่งว่าเป็นของเรานั้นที่จริงแล้วว่าเป็นเพียงการประชุมกันอย่างชั่วคราวของธาตุทั้งสี่ซึ่งประกอบด้วยธาตุดิน น้ำ ลม ไฟ เท่านั้น (สิ่งนี้ เรียกว่าเป็นกุศลแห่งสังขตะ) เพื่อลดความยึดมั่นถือมั่นหลงใหล ประงแต่งในตัวตนของเรานี้เสีย นอกจากนี้ยังสามารถพิจารณาร่างกายให้เห็นเป็นธาตุที่ละเอียดเพิ่มขึ้นว่าธาตุดิน ธาตุน้ำ ในร่างกายแยกออก ธาตุดินเนื้อกระดูกธาตุน้ำของเหลวในร่างกาย แผลกไหลลงพื้นดิน ธาตุไฟธาตุลม ลอยขึ้นสู่อากาศ ด้านล่างสุดเป็นธาตุไฟ ธาตุลมอยู่เหนือธาตุไฟ

พิจารณาธาตุทั้ง 4 ที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้นไปอีก เข้าสู่สภาวะไร้ความยึดมั่นถือมั่น ไร้การประงแต่ง ไร้สัตถุญจิต ธาตุแต่ละธาตุ ไร้สัตถุญจิต ไร้การผูกพันต่อกัน สภาวะจากธาตุดิน น้ำ ลม ไฟ ที่ประกอบกันเป็นร่างกาย พิจารณาให้เห็นว่าธาตุต่างๆเหล่านั้นเริ่มที่จะแยกย้าย แยกตัวออกมาเป็นธาตุเดี่ยวๆที่ละเอียดมากขึ้นๆ

ด้วยสภาวะแห่งการไร้สัญญาจิต การแตกตัวที่เกิดขึ้นเป็น การแตกตัวของ การเชื่อมโยงของพันธะภายในเนื้อธาตุในระดับ โมเลกุล เกิดสภาวะคล้ายการแตกทำลายของโมเลกุลในปฏิกิริยา พิวชั่นที่เกิดในดวงอาทิตย์

องค์ประกอบของธาตุที่ไร้สัญญาจิตแตกแยกออกไปจากสาร ที่มีองค์ประกอบหลายๆธาตุแยกออกเป็นธาตุเดี่ยว ๆ ธาตุเดี่ยวๆแต่ ละธาตุที่แยกออกมาแตกตัวเป็นอะตอมเดี่ยวๆ อะตอมที่ไร้สัญญาจิต พันธะในอะตอมพลันแตกสลาย แยกออกเป็น นิวตรอน โปรตรอน อิเลคตรอน ฯ เป็นอิสระจากกัน (สิ่งนี้เรียกว่าเป็นกุศลแห่งอสังขตะ)

ผลแห่งกุศลแห่งอสังขตะ ที่อะตอมที่ไร้สัญญาจิต นิวตรอน โปรตรอน อิเลคตรอน ฯ เป็นอิสระจากกัน ทำให้เกิดพลังงานแห่ง การแตกตัวของอะตอมละเอียดขั้นสุดท้าย นำเข้าสู่สภาวะการเกิด นิพพานธาตุ อวิชชาไร้ที่เกาะยึดก็พลันดับลง กิเลส 3 และทวิภาวะที่ เกาะกุมในดวงจิตไร้ที่เกาะกุม ก็พลันสลายหายไป จิตเดิมแท้ที่เคย โคนหม่อมหมอกแห่ง อวิชชา กิเลส 3 และทวิภาวะเกาะกุม ก็พลันฉาย แสงขึ้นสู่อสง่างามดังดวงอาทิตย์ (ดูรายละเอียดเพิ่มเติมในเรื่องจิตเดิม

แท้ ในคัมภีร์เว่ยหล่างสูตรและคำสอนของฮวงโป) ทำให้จิตของเรา  
เข้าไปเป็นหนึ่งเดียวกับทุกสรรพสิ่ง บรรลุถึงความหลุดพ้น

ดังที่พระสูตรเขียนว่า จงคิดถึงพลังแห่งอวโลกิเตศวรมหา  
โพธิสัตว์กวนอิมนั้น เธอจะลอยค้างอยู่กลางอากาศเหมือนดวง  
อาทิตย์ นั้นแปลว่าเขาปฏิบัติตามคำแนะนำของ พระอวโลกิเตศวร  
มหาโพธิสัตว์กวนอิมทำให้เขาก้าวเข้าสู่เส้นทางแห่งโลกุตระธรรม เข้า  
สู่สภาวะจิตเดิมแท้เกิดจิตสว่างดั่งดวงอาทิตย์นั่นเอง

ทางแพรงที่ 2 ทางแพรงสู่เขาเพชร

ภูเขาเพชร เปรียบได้กับ พวกเขาเลือกทางเดินในทางโลกที่เต็มไปด้วย  
กิเลสและความทะยานอยากอันละวางมิได้ มีการสะสมทรัพย์  
สมบัติมีความโลภและความทะยานอยากอย่างมากมายมหาศาล ดู  
หลุมดำในอวกาศ

การอยู่บนภูเขาเพชร เปรียบได้กับผลแห่งความทะยานอยาก  
ของเขาจนได้ครอบครองในทุกสิ่งที่ยปรารถนา ซึ่งสิ่งต่างๆเหล่านั้นก็  
เป็นที่ต้องการของคนไม่ตีมากมาย ที่จะมาตามไล่ล่าแย่งชิง ทำให้  
เขาเกิดทุกข์ต่อการดูแลรักษาทรัพย์สมบัติอันน่าปรารถนาของเขาที่  
มีจำนวนมากมายมหาศาลเอาไว้ดูปุ้ปโสมเฝ้าทรัพย์ที่ต้องได้รับความ  
ทุกข์ทรมานต่อการเฝ้าขุมสมบัติอย่างยาวนาน และผลลัพธ์ที่

เขาจะได้คือการถูกทำให้แตกทำลายไปหรือตกอยู่ในผลกรรมที่รับผลแห่งทุกข์ เสวยความทุกข์อยู่ในภพแห่งเปรต หรืออสูร อสูรกาย และสัตว์เดรัจฉาน เพราะความที่ไม่อาจละความยึดมั่นถือมั่นและความทะยานอยากในสมบัติทางโลกเหล่านั้น ที่เรียกว่า ลาภฉวางตายสละฉวางโลก

ถ้าพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมสามารถประทานพลังต่อเขาได้ ก็จะเป็นเกราะกำบังกาย ให้ปลอดภัยจากภัยอันตรายแห่งคนร้าย มิให้มาทำร้ายเขาได้ เพราะพระองค์ได้สอนให้พวกเขาคลายความยึดมั่นในสมบัติทางโลก รู้จักบริจาคทาน ไม่ว่าจะทำได้บ้างบางส่วนไม่ว่ามากหรือน้อย ทำให้ลดความค้ำคั่งกตัญญูของผู้กระหายหิวรอบตัว ทำให้อันตรายที่จะเกิดกับพวกเขาจากผู้ไล่ล่าลดลง มิอาจทำอันตราย แม้เส้นผมของเขา เส้นผมของเขาเป็นตัวแทนแห่งของสูงคือปัญญาญาณ การที่เส้นผมไม่อาจถูกทำร้าย หมายถึงพวกเขาได้ตาสว่างเกิดปัญญาระลึกคำสอนของพระองค์ได้ ปลดปล่อยวางความยึดมั่นถือมั่นและความทะยานอยากบ้างแล้วทำให้ลดผลกรรมที่จะเกิดกับเขาลงไป

Suppose you are surrounded by evil-hearted bandits,

สมมติว่าเธอถูกพวกโจรใจร้ายรุมล้อม

each brandishing a knife to wound you.

ทุกคนกวัดแกว่งดาบจะทำร้ายเธอ

Think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอโกลกิตศรนั้น

and at once all will be swayed by compassion!

คนใจร้ายจะกลายเป็นคนใจดีในทันที

อรรถกถา : อาวุธแห่งกิเลสแบบที่ 1 ดาบแห่งกิเลสทั้ง 6

ลีลาแห่งมาร : การที่โจรใจร้ายรุมล้อม ทุกคนกวัดแกว่งดาบจะทำร้ายเธอ การที่ทำร้ายด้วยดาบ เปรียบได้กับ การที่พวกเขาถูกรังจ้องด้วยกิเลสที่ยั่วยวนชวนลุ่มหลงห้ามใจได้ยากทั้งยังตอบสนองต่อสันดานดิบที่ซ่อนเร้นส่งผ่านมายังอายตนะ 6 อันได้แก่ตาหูจมูกลิ้น กายใจ โดยส่งมาในลักษณะของ รูป รส กลิ่น เสียง สัมผัส ธรรมารมณ์ ที่เป็นดังดาบ ที่พุ่งเข้ามาทำร้ายร่างกายจิตใจ ยั่วยวนด้วยกิเลสตัณหาให้ลุ่มคลั่งเป็นทุกข์ ปล้นทรัพย์สิ้นเงินทอง ออกไป



ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์  
กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็น  
ว่า รูป รส กลิ่น เสียง สัมผัส ธรรมารมณ์ ที่เป็นเหมือน อวูช ถูก  
ส่งมาทำร้ายเราผ่าน ตา หู จมูก ลิ้น กาย ใจ คือ ความว่าง และจิตใจ  
มิได้ยึดมั่นถือมั่น ไม้ได้ถูกปรุงแต่งให้ชื่นชมยินดีอยากได้มา  
ครอบครองต่อสิ่งเหล่านั้น จะทำให้จิตใจมีความเบาสบายและสุข  
สงบ สิ่งต่างๆ เหล่าในที่เปรียบเสมือน อวูช ดาบ และ กระบองของ  
คนร้ายที่ถูกส่งออกมา ก็ย่อมจะแตกหักเป็นเสี่ยงๆ และไม่อาจทำร้าย  
เราได้ ความใจร้ายของเขาจะกลายเป็นความใจดี หมายถึง สิ่ง  
สำคัญที่ต้องคำนึงเป็นสำคัญที่เน้นย้ำในสังฆกรรมปุลนทริกสูตรคือ  
พระพุทธองค์ทรงแนะนำให้เจริญวิหารธรรมของพระองค์ คือ  
ความเมตตา ความเมตตาจะเป็นเกราะกำบังกายให้มีความปลอดภัย  
จากภัยอันตรายทั้งปวง ซึ่งพระองค์ดำรัสว่าถ้าจะถือศีลเพียงข้อ  
เดียวเพื่อการปฏิบัติให้ธรรมในจิตเจริญและหลุดพ้นทุกข์ ศีลข้อนั้น  
คือ เมตตาธรรม ดังนั้นเมตตาธรรมที่ส่งออกไปจากตัวเขาก็ย่อมมี  
พลังทำให้ศัตรูเกิดความเมตตา จากคนใจร้ายจะกลายเป็นคนใจดี  
ในทันที

Suppose you encounter trouble with the king's law,

สมมติว่าเธอได้รับทุกข์ด้วยราชอาณาจักร

face punishment, about to forfeit your life.

จะถูกลงโทษด้วยการประหารชีวิต

Think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอโกลกิตศรนั้น

and the executioner's sword will be broken to bits!

ดาบของเพชฌฆาตจะหักเป็นท่อนๆ

อรรถกถา : อาวฐแห่งกิเลสแบบที่ 2 ดาบฟ้าพิฆาต การถูกห้าห้า

จากผู้มีบุญบารมีและมารระดับสูง

ลีลาแห่งมาร: การที่ได้รับทุกข์ด้วยราชอาณาจักร จะถูกลงโทษด้วยการประหารชีวิต หมายถึง เขาถูกจุ่มทำร้ายโดยผู้ที่มีฐานะทางสังคมมีหน้าที่การงานมีศถาบรรดาศักดิ์ฯ สูงกว่า มาจุ่มทำร้ายหรือมาเป็นอุปสรรคขัดขวาง

การที่ผู้ปรารถนาในโพธิสัตว์จะถูกห้าหั้นจากข้าราชการที่เป็นมารระดับสูงด้วยราชอาณาจักรนั้นเป็นเรื่องธรรมดา ยิ่งเป็นการทดสอบขันติบารมีในระดับสูง จากประสบการณ์ที่เกิดกับผู้ปฏิบัติตามรอยพระโพธิสัตว์ในสังฆกรรมปุณทริกสูตรพบว่า ถ้าการปฏิบัติคุณความดีของพระโพธิสัตว์หรือผู้ปรารถนาโพธิสัตว์ได้รับการต่อต้านจากมารระดับสูง ข้าราชการ บุคคลที่สูงกว่า ทั้งบางครั้งอาจพบการระดมโจมตีจากเทพเทวดาฟ้าดินจากสภาพดินฟ้าอากาศที่มีลักษณะรุนแรงผิดปกติก็จะถือว่า การปฏิบัติของผู้ปรารถนาโพธิสัตว์ดังกล่าวได้เป็นการปฏิบัติที่ถูกต้องแล้ว เพราะการตั้งจิตตามปณิธานแห่งพระโพธิสัตว์สร้างความสันตะในยมโลก เพราะสมุคการบันทึกดีชั่วในยมโลกจะบันทึกคำพูด ความคิดลงไว้ในสมุดบันทึกคุณความดีของผู้นั้น

การทำคุณความดีที่ใหญ่หลวง ด้วยวาจาแห่งคำปณิธาน คำอธิษฐานที่สะท้อนโลกธรรมะ ย่อมเรียกแขกที่เป็นพญามาร และมารให้มาขัดขวางการบำเพ็ญ และเป็นการทดสอบจิตใจของผู้นั้นว่ายังมี ความหนักแน่นในปณิธานหรือไม่ มีความกลัวหรือไม่ มีความกล้าหาญหรือไม่ จะหยุดในการทำคุณความดีที่ตั้งใจไว้หรือไม่ สิ่งนี้นับว่าเป็นสิ่งที่ผู้ปฏิบัติปรารถนาโพธิสัตว์ควรพิจารณารับรู้สังเกต และยอมรับ

ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์  
กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็น  
ว่า การกระทำต่อเราของพญามาร ราชอาณา ถูกส่งมาทำร้ายมา  
ประหารเรา คือ ความว่าง และจิตใจมีขันติบารมี มีความอดทน  
มิได้ยึดมั่นถือมั่น จิตใจไม่ได้ถูกปรุงแต่งให้ทุกข์ระทมกับความ  
ยุติธรรมที่ได้รับ และจิตใจเข้มแข็งฝ่าฟันอุปสรรคที่เกิดขึ้นด้วย  
จิตใจที่หนักแน่น อุปสรรคที่เกิดขึ้น ก็ไม่อาจทำอันตรายต่อร่างกาย  
และจิตใจของเราได้ ดังดาบเพชรฆาตที่แตกหักเป็นท่อนๆ ไปและ  
ไม่อาจทำร้ายเราได้

Suppose you are imprisoned in cage and lock,

สมมติว่าเธอถูกจองจำด้วยข้อคาและกุญแจมือ

hands and feet bound by fetters and chains.

มือและเท้าถูกล่ามด้วยโซ่ตรวน

Think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น

and they will fall off, leaving you free!

เครื่องผูกมัดจองจำจะหลุดออก ปล่อยเธอให้เป็นอิสระ

อรรถกถา : อวชฺสแห่งกิเลสแบบที่ 3 ชื่อคาแห่งกิเลส การห้าหั้นจาก  
มารในตัวเอง

ลีลาแห่งมาร: การที่ร่างกายของพวกเขาถูกจองจำด้วย ชื่อคา และ  
กุญแจมือ มือและเท้าถูกล่ามด้วยโซ่ตรวน เปรียบได้กับ พวกเขามี  
ความยึดมั่นถือมั่นอย่างแนบแน่น ในตัวตน บุคคล ความเป็นสัตว์ใน  
ตน เทพพรหมเทวดา เป็นที่ยึดเหนี่ยวของจิตใจ ในรูปรสกลิ่นเสียง  
สัมผัสธรรมารมณฺ์ จนปล่อยและละวางมิได้ ทำให้เขาเหมือนถูก  
จองจำพันธนาการ ด้วยโซ่ตรวน ชื่อคา และกุญแจมือ ดังกล่าว

ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของพระอวโลกิตศวรมหาโพธิสัตว์  
กวนอิมตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็นว่า  
ตัวตน บุคคล ความเป็นสัตว์ในตน ในเทพพรหมเทวดา ในรูปรส  
กลิ่นเสียงสัมผัสธรรมารมณฺ์ ทั้งหมด คือ ความว่าง จนปล่อยวาง  
ได้ จิตใจมิได้ยึดมั่นถือมั่น ไม่เกิดการปรุงแต่งในจิตใจ เครื่องผูกมัด  
จองจำจะหลุดออก ปล่อยเขาให้เป็นอิสระ คำว่าอิสระ หมายความว่า  
จิตเขาไม่มีความยึดมั่นถือมั่น จิตเขาไม่มีการปรุงแต่ง ไร้จิต  
เจตสิก รูปและจิตมีอิสระจากความคิดแล้ว

someone should try to injure you.

สมมติว่ามีคนพยายามจะทำร้ายเธอ

Suppose with curses and various poisonous herbs

ด้วยคำสาปแช่งและยาพิษต่างๆ

Think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอวโลกิเตศวรรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น

and the injury will rebound upon the originator.

อันตรายจะกลับไปเกิดแก่ผู้ใช้เอง

อรรถกถา : อวูชแห่งกิเลสแบบที่ 4 อวูชจากคำพูดที่ป้ายสีให้ร้าย  
จากคนใกล้ชิด

ลัทธิแห่งมาร: การมีคนใกล้ชิดพวกที่ชอบพยายามจะทำร้าย ด้วยคำ  
สาปแช่งและยาพิษต่างๆ คำสาปแช่งและยาพิษ เปรียบได้กับ การที่  
พวกเขาถูกจุ่มโจมตีทำร้ายด้วยวาจาให้ร้ายที่ร้ายดั่งยาพิษ

ดังนั้นถ้ายึดถือคำสอนของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์  
กวนอิม ตามปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร พิจารณาด้วยปัญญาเห็น  
ว่า วาจาหรือเสียง ที่เป็นเหมือน อวรุช ถูกลงมาทำร้ายเรา คือ ความ  
ว่าง และจิตใจมีได้ยึดมั่นถือมั่น ไม่ได้ถูกปรุงแต่งให้เกิดความทุกข์  
จากวาจาที่ร้ายและเป็นพิษนั้น จะทำให้จิตใจมีความเบาสบาย  
และสุขสงบ คำพูดวาจาร้ายต่างๆไม่อาจทำร้ายจิตใจของเราได้  
ดังนั้นอันตรายเหล่านั้นจะกลับไปเกิดแก่ผู้ใช้เอง หมายถึงวาจาที่  
เป็นพิษที่ผู้กล่าวร้ายกระทำ ถ้าผู้ที่เขากล่าวหาไม่ได้รับผลแห่งการ  
กระทำแห่งวาจาอันเป็นพิษเหล่านั้น ผู้ที่กล่าววาจาที่เป็นพิษนั้น  
ย่อมรู้สึกผิดหวังและเป็นทุกข์กายและใจจากการกระทำอันสูญเปล่า  
ของเขา เพราะการกล่าวร้ายของเขาย่อมก่อให้เกิดฮอร์โมนพิษใน  
สมองและร่างกายของเขาย่อมมีผลทำให้พวกเขาเกิดการสะสมของ  
ฮอร์โมนพิษและจะทำร้ายตัวของเขาเองในที่สุด

Suppose you encounter evil rakshasas,

สมมติว่าเธอเผชิญกับพวกракษสร้าย

poison dragons and various demons.

นาคมีพิษร้ายและปีศาจร้ายต่างๆ

Think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอโกลกิตศวรรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น

and then none of them will dare to harm you.

แล้วจะไม่มีผู้ใดกล้าทำอันตรายแก่เธอได้

อรรถกถา : อวูชแห่งกิเลสแบบที่ 5 อวูชจากคำพูดเท็จลวงให้หลง  
ผิด

ลัทธิแห่งมาร: สรรพสัตว์ผู้เผชิญกับพวกракษส นาคมีพิษและปีศาจ  
เปรียบได้กับ การได้รับการเบียดเบียนปลิ้นปล้อนโกหกลวงลวงเล่า  
ความเท็จซึ่งทำให้เราเกิดความหลงผิด เพราะถ้าเรามีจิตวางเฉยจาก  
คำพูดเท็จลวงเหล่านั้น ก็ย่อมหาได้รับอันตรายไม่



If evil beasts should encircle you,

ถ้าเชอถูกรุมล้อมด้วยสัตว์อันดุร้าย

their sharp fangs and claws inspiring terror,

เขี้ยวและกรงเล็บอันแหลมคมของมันน่ากลัวยิ่ง

think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น

and they will scamper away in boundless retreat.

ในทันทีพวกมันจะแตกหนีกระเจาไปสู่ดตา

อรรถกถา : อวูชแห่งกิเลสแบบที่ 6 อวูชจากร่างกายมนุษย์

ลีลาแห่งมาร: ถ้าเชอถูกรุมล้อมด้วยสัตว์อันดุร้ายเขี้ยวและกรงเล็บ

อันแหลมคมของมันน่ากลัวยิ่ง เปรียบได้กับการผจญกับคนผู้ที่จ้อง

คอยโอกาสที่จะใช้กำลังเพื่อประทุษร้ายต่อเรา ดังนั้นถ้าคิดถึงพลัง

ของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม ด้วยความระมัดระวัง

และการปฏิบัติตนให้อยู่ห่างจากคนชั่วร้ายและที่โอโคจร ก็ย่อม

ปลอดภัยจากการถูกทำร้าย ทั้งผู้ทำร้ายก็ถูกจับกุมมิอาจทำอันตราย

เราได้

If lizards, snakes, vipers, scorpions

ถ้ามีกิ้งก่า งู พิษ แมงป่อง

threaten you with poison breath that sears like flame,

คุกคามเชือดด้วยควันพิษที่เผาไหม้ได้เหมือนเปลวไฟ

think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น

and, hearing your voice, they will flee of themselves.

และเมื่อได้ยินเสียงของเธอ พวกมันจะหนีไปเอง

อรรถกถา : อาวูชแห่งกิเลสแบบที่ 7 การห้าห้าด้วยคำพูดจากการ

นิทานว่าร้ายจากบุคคลระดับล่าง

ลีลาแห่งมาร : ถ้ามีกิ้งก่า งู พิษ แมงป่องเป็นสัตว์ขนาดเล็กอาศัย

ตามพื้นดิน คุกคามเชือดด้วยควันพิษที่เผาไหม้ได้เหมือนเปลวไฟ

เปรียบได้กับ วาจาที่นิทานว่าร้ายของบุคคลระดับล่าง ที่ทำร้ายจิตใจ

ได้จงคิดถึงพลังแห่งอวโลกิเตศวรนั้นและเมื่อท่านใช้ปัญญาสืบรู้การ

กระทำของพวกมันด้วยปัญญา พวกมันก็จะกลัวและหนีไปเอง

If clouds should bring thunder, and lightning strike,

ถ้าก้อนเมฆนำมาซึ่งฟ้าร้องและฟ้าผ่า

if hail pelts or drenching rain comes down,

ถ้าถูกเห็บตกหนักและฝนตกกระหน่ำลงมา

think on the power of that Perceiver of Sounds

จงคิดถึงพลังแห่งอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น

and at that moment they will vanish away.

และในทันทีมันจะหายไป

อรรถกถา : อวูชแห่งกิเลสแบบที่ 8 การทำหั้นทางใจด้วยความคิด  
ปรุงแต่งในใจของเราเอง

ลীลาแห่งมาร: ก้อนเมฆเปรียบได้กับมายาของความคิดปรุงแต่งในใจ  
ของเรา ถ้าใจของเรามีความยึดมั่นถือมั่นมีความคิดปรุงแต่งสูง ก็  
จะเปรียบได้กับก้อนเมฆที่นำมาซึ่งฟ้าร้องและฟ้าผ่าพร้อมพาฝนตก  
หนักและห่าของลูกเห็บ

ถ้าสิ่งต่างๆ เหล่านั้นอาจจะทำให้จิตของเราหวั่นไหวและมีความทุกข์ แต่ถ้าใจของเรามีไว้ความยึดมั่นถือมั่นและความคิดปรุงแต่ง ก็จะเปรียบได้กับฟ้าไร้ก้อนเมฆก็จะนำพาให้จิตของเราสุขสงบ มีความสุข

**If living beings encounter weariness or peril,**

ถ้าสรรพสัตว์ประสบกับความรำคาญหรืออันตราย

**immeasurable suffering pressing them down,**

ถูกบีบคั้นด้วยความทุกข์มากมาย

**the power of the Perceiver of Sounds' wonderful wisdom**

พลังแห่งปัญญามหัศจรรย์ของอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม

**can save them from the sufferings of the world.**

สามารถช่วยสรรพสัตว์ให้พ้นจากความทุกข์ของโลก

อรรถกถา : อวชฺสแห่งกิเลสแบบที่ ๑ การใช้ร่างกายและวาจาเข้ามา  
คุกคามข่มขู่ ทางทางร่างกายและจิตใจ

สัณฺฑาแห่งมาร: ความทุกข์ทางร่างกายและจิตใจที่เกิดจากบุคคลที่แอบ  
แฝงมาคอยปั่นป่วนรบกวนทำให้เราเกิดความรำคาญหรือจิตใจ  
ระแวงในอันตราย ถ้าใจของเรามีขันติบารมีไว้ความยึดมั่นถือมั่น  
และความคิดปรุงแต่ง ก็จะนำพาให้จิตของเราสุขสงบมีความสุข

**He is endowed with transcendental powers**

**เขามีความเพียบพร้อมด้วยอภิปัญญา**

**and widely practices the expedient means of wisdom.**

**และปฏิบัติกุศโลบายแห่งปัญญาอย่างกว้างขวาง**

**Throughout the lands in the ten directions**

**ทั่วทุกแดนในสิบทิศ**

**there is no region where he does not manifest himself.**

**ไม่มีภูมิภาคใดที่เขาไม่ปรากฏตน**

**In many different kinds of evil circumstances,**

**ในสภาพการณ์อันเลวร้ายต่างๆ มากมาย**

in the realms of hell, hungry spirits or beasts,

ในแดนนรก เปรต หรืออสูรกาย

the sufferings of birth, old age, sickness and death—

ความทุกข์แห่งการเกิด แก่ เจ็บและตาย

all these he bit by bit wipes out.

สิ่งเหล่านี้ทั้งหมดเขาจะดับมันได้ที่ละน้อย

He of the true gaze, the pure gaze,

การเพ่งมองที่แท้จริงของเขาเป็นการเพ่งมองที่บริสุทธิ์

the gaze of great and encompassing wisdom,

การเพ่งมองแห่งปัญญาอันยิ่งใหญ่และรอบรู้

the gaze of pity, the gaze of compassion—

การเพ่งมองแห่งความเมตตา การเพ่งมองแห่งความกรุณา

constantly we implore him, constantly look up in reverence.

พวกเราอ่อนนวยหน้าเขาเสมอ มองหาเขาด้วยความเคารพเสมอ

**His pure light, free of blemish,**

**แสงสว่างอันบริสุทธิ์ของเขา ปราศจากรอยมลทิน**

**is a sun of wisdom dispelling all darknesses.**

**เป็นดวงอาทิตย์แห่งปัญญาขับไล่ความมืดทั้งหลาย**

**He can quell the wind and fire of misfortune**

**เขาสามารถทำให้ลมและไฟแห่งความโชคร้ายสงบลง**

**and everywhere bring light to the world.**

**และนำความสว่างมาสู่ทุกแห่งในโลก**

**The precepts from his compassionate body shake us like  
thunder,**

**ศีลจากกายกรุณาของเขาทำให้พวกเราสั่นเหมือนฟ้าร้อง**

**the wonder of his pitying mind is like a great cloud.**

**ความอัศจรรย์แห่งจิตเมตตาของเขาเป็นเหมือนมหาเมฆ**

**He sends down the sweet dew, the Dharma rain,**

**เขาหลั่งน้ำอมฤต คือฝนแห่งธรรม**

**to quench the flames of earthly desires.**

**เพื่อดับเปลวเพลิงแห่งกิเลส**

**When law suits bring you before the officials,**

**เมื่อเธอถูกฟ้องร้องอยู่ต่อหน้าเจ้าหน้าที่รัฐ**

**when terrified in the midst of an army,**

**เมื่อเกิดความกลัวในท่ามกลางกองทัพข้าศึก**

**think on the power of that Perceiver of Sounds**

**จงคิดถึงพลังแห่งอโกลิเตศวรรมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น**

**and hatred in all its forms will be dispelled.**

**ความเกลียดชังทุกรูปแบบจะถูกกำจัดหมดสิ้น**



อรรถกถา : อาวุธแห่งกิเลสแบบที่ 10 การทำหันด้วยมารที่เป็นเจ้า  
กรรมนายเวร

ลัทธิแห่งมาร: ความเกลียดชังที่เกิดขึ้น เปรียบได้กับ การที่มีการจอง  
เวรจองกรรมกันมาก่อน ทั้งจากนายเวรที่มีฐานะสูงกว่า เท่ากับ และ  
ต่ำกว่าเรา การนี้ถึงพลังแห่งพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์  
กวนอิม ทั้งตัวเราทำบุญแผ่เมตตาให้กับเจ้ากรรมนายเวร เพื่อให้เขา  
รับรู้และมีจิตใจที่ให้อภัยกับเราจะมีส่วนช่วยผ่อนคลายความอาฆาต  
พยาบาทจองเวรกรรมลงไป

**Wonderful sound, Perceiver of the World's Sounds,**

**เสียงมหัศจรรย์ ผู้รับรู้เสียงร้องของโลก**

**Brahma's sound, the sea tide sound—**

**เสียงของพรหม เสียงกระแสน้ำทะเล**

**they surpass those sounds of the world;**

**มันเป็นเสียงที่เหนือเสียงทั้งหลายของโลก**

**therefore you should constantly think on them,**

**ดังนั้น เธอควรจะคิดถึงเสียงเหล่านี้ไว้เสมอ**

อรรถกถา:ในสังคหกรรมปุณฺณทริกสูตร พระพุทธองค์ได้ดำรัสถึง  
ความสะอาดบริสุทธิ์ของอายตนะ 6 เสียงมหัศจรรย์ที่พระอโกลิต  
เกศรวมหาโพธิสัตว์กวนอิม ผู้รับรู้เสียงร้องของโลกบอกแก่ผู้คน ให้  
ความสำคัญต่อการใช้เสียงเพื่อการบรรลุธรรม เสียงในระดับคลื่น  
ความถี่ธรรมชาติ จะเป็นประโยชน์ เช่น เสียงของพรม เสียง  
กระแสน้ำทะเลภายใต้เสียงธรรมชาติ ปริศนาธรรมที่กล่าวนี้ถ้าผู้มี  
โสตทิพย์ย่อมจะสามารถรับรู้ได้ว่า ในธรรมชาติถ้าทำจิตเข้าสมาธิ  
ตั้งใจฟังดี ๆ จะได้ยินมีคลื่นเสียงอีกคลื่นซ้อนกันอยู่กับคลื่นเสียงใน  
ธรรมชาติปกติ กล่าวกันว่ามันเป็นเสียงที่เหนือเสียงทั้งหลายของ  
โลกดังนั้น คลื่นเสียงดังกล่าวนี้นักบวช มหาโยคี ผู้รู้ที่มีโสตทิพย์  
จะนำเสียงเหล่านี้ไปสร้างเครื่องดนตรีหรือเสียงเพลงเพื่อพัฒนา  
สมาธิและศักยภาพมนุษย์ในระดับสูง ที่เรียกว่า ดนตรีอภิวัดน์  
มนุษย์ ตัวอย่างเครื่องดนตรีที่จำลองส่วนหนึ่งของคลื่นเสียงพิเศษ  
เหล่านั้น ได้แก่ singing bowl เครื่องเสียงโลหะทองเหลือง ของลา  
มะทิเบต ที่พระทิเบตนำมาใช้เพื่อพัฒนาสมาธิ

ดังนั้นเพื่อประโยชน์ของการพัฒนาสมาธิจิต พระพุทธองค์  
จึงพร่ำทักเตือนให้สาวกของพระองค์ออกไปเจริญภาวนาในสภาพ  
ธรรมชาติ เช่น ป่า ถ้ำ ภูเขา ทะเล ๆ อย่างมาคลุกคลีกันอยู่ในวัดใน

เมือง ดังตัวอย่างที่พระพุทธองค์ตรัสไว้ในมหาสุญญตาสูตร เพื่อ  
หวังว่าสาวกของท่านจะได้รับประโยชน์จากคลื่นเสียงพิเศษ  
เหล่านั้นต่อพัฒนาสมาธิและการอภิวินิจฉัยมนุษย์ของบรรดาเหล่า  
สาวกเหล่านั้นนั่นเอง

from thought to thought never entertaining doubt!

ทุกๆ ขณะจิตอย่าปล่อยให้เกิดความคิดสงสัยได้

Perceiver of the World's Sounds, pure sage—

พระอวโลกิเตศวรมุณีบริสุทธิ

to those in suffering, in danger of death,

แก่ผู้ตกทุกข์อยู่ในอันตรายแห่งความตาย

he can offer aid and support.

เขาสามารถให้ความอนุเคราะห์ช่วยเหลือ

Endowed with all benefits,

ด้วยการมีเพียบพร้อมแล้วด้วยผลบุญทั้งหลาย

he views living beings with compassionate eyes.

เขามองสรรพสัตว์ด้วยสายตาแห่งความกรุณา

The sea of his accumulated blessings is immeasurable;

ทะเลแห่งบุญกุศลอันสะสมไว้แล้วของเขาเหลือคณาได้

Therefore you should bow your head to him!

เพราะฉะนั้นเธอควรจะโค้งศีรษะคำนับแก่เขา

At that time the bodhisattva Earth Holder immediately rose from his seat, advanced, and said to the Buddha, "World-Honored One, if there are living beings who hear this chapter on Bodhisattva Perceiver of the World's Sounds, on the freedom of his actions, his manifestation of a universal gateway, and his transcendental powers, it should be known that the benefits these persons gain are not few!"

ในเวลานั้น พระธรรมิครโฬิสัตถ์(พระโฬิสัตถ์ผู้ครอบครอง  
ธรรม) ได้ลุกขึ้นจากที่นั่ง ก้าวเข้าไปหาพระพุทธองค์แล้วกราบทูลว่า  
ข้าแต่พระผู้มีพระภาคเจ้า ถ้ามีสรรพสัตถ์ได้ฟังบทที่ว่านี้ด้วย  
ปรัชญาธรรมทั้งหมดของพระอวโลกิตศวรรรมหาโฬิสัตถ์กวนอิม  
บทที่ว่าด้วยมหากรุณาธิคุณและมหาปัญญาธิคุณ ของพระอวโลกิต  
ศวรรรมหาโฬิสัตถ์กวนอิม กั้บการรับฟังเสียงร่ำร้องของโลกแล้ว  
ควรจะทราบกันว่านุญกุศลที่คนเหล่านั้นได้รับนั้นมีไม่น้อยเลย  
พระพุทธเจ้าข้า

**When the Buddha preached this chapter on the Universal  
Gateway, a multitude of eighty-four thousand persons in the  
assembly all conceived a determination to attain the  
unparalleled state of anuttarasamyak-sambodhi.**

เมื่อพระพุทธองค์ได้เทศนาอวโลกิตศวรรสมันตมุขปริวรรต  
บทที่ 25 มหากรุณาธิคุณและมหาปัญญาธิคุณของพระอวโลกิต  
ศวรรรมหาโฬิสัตถ์กวนอิมกั้บการรับฟังเสียงร่ำร้องของโลกจบลง  
คนจำนวน 84,000 คนในที่ประชุมต่างตัดสินใจที่จะบรรลุดุสถานะ  
อันไม่มีที่เปรียบแห่งอนุตตรสัมมาสัมโฬิ



ภาพเจ้าแม่กวนอิมไม่ยอมไป

ศาลเจ้าแม่กวนอิมปู่เจินชวี เกาะผู่ถั่วซาน

มณฑลเจ้อเจียง ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน



ปาฏิหาริย์แสงจากยอดเขาเกาะถั่วเจี๋ยซาน  
ซึ่งเป็นที่สถิตย์ของเจดีย์ตรีสรู้งของ  
พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม  
มณฑลเจ้อเจียง ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน



### เปรียบเทียบภาพถ่ายสองภาพ

ภาพด้านขวาเป็นภาพที่ถ่ายติดองค์พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์  
โดยถ่ายภาพที่เจดีย์ศรีสุบรรณนอกเขาของเกาะลัวะเจี่ยซาน

ภาพด้านซ้ายเป็นภาพพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิม  
โดยถ่ายจากด้านหลังพระสมเด็จจิวตระนัง  
ที่ใช้ทำปกหนังสือปรัชปารมิตาหฤทัยสูตร



## เบื้องหลังส่งท้ายจากใจของผู้บรรณาธิการ

การเขียนหรือบรรณาธิการธรรมในพระสูตรฉบับนี้เป็นไปด้วยความยากลำบากและยุ่งยาก มีการแก้ไขต้นฉบับที่คิดว่าสำเร็จเสร็จสิ้นแล้วกว่ายี่สิบฉบับ ไม่ว่าจะการแก้ไขบรรณาธิการในปริศนาธรรมหรือการแก้ไขคำผิดที่ต้องแก้ไขแบบไม่มีจุดจบ ทั้งความยากลำบากการจัดพิมพ์ที่มีอุปสรรคสำคัญในสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคCOVID-19 ที่โรงพิมพ์ถูกปิดไปหลายเดือน ทำให้การผลิตต้องล่าช้า นับว่าเป็นการทำหนังสือฉบับที่ยุ่งยากและมีอุปสรรคมากที่สุดเท่าที่เคยทำมา

สำหรับเบื้องหลังการบรรณาธิการธรรมในพระสูตร ในช่วงแรกของการศึกษาพระสูตร ข้าพเจ้ามีความตั้งใจที่จะบรรณาธิการพระสูตรทั้งฉบับ เพราะมีปริศนาธรรมและข้อค้นคว้ามากมายที่ข้าพเจ้าได้พบเจอและไม่มีการบรรณาธิการในเรื่องดังกล่าวมาก่อน ตัวอย่างเช่น เรื่องการที่พระมหากัสสปะถูกตำหนิตีเดียจากคณะสงฆ์ฝ่ายเหนือที่ส่วนใหญ่จะตั้งความปรารถนาพุทธภูมิเป็นพระพุทธเจ้าในอนาคต ในเรื่องของการตัดพระสูตรสำคัญที่พระองค์ทรงเทศนาไว้ในช่วงกลางและปลายชีวิตเกี่ยวกับพุทธยาน

เช่น วิมลเกียรติคุณเทสสุตร ปรัชญาปารมิตาสูตร วัชรปรัชญาปารมิตาสูตร สัทธรรมปุณฑริกสูตรฯ ทั้งหมดออกจากพระไตรปิฎก จนทำให้เกิดการแตกแยกออกเป็นพุทธศาสนาฝ่ายหินยานและมหายาน ในที่สุด ทั้งยังถูกติเตียนในเรื่องดังกล่าวนี้มาตลอดมานับได้กว่าสองพันปี เช่น กรณีคำติเตียนของसानติเทวะ เป็นต้น ซึ่งจากการค้นคว้าของข้าพเจ้าพบว่าปริศนาธรรมที่เป็นแรงบันดาลใจที่ทำให้พระมหากัสสปะได้เลือกตัดสินใจแบบนี้ โดยไม่ลังเลใจ ข้อเฉลยของปริศนาธรรมที่จะสามารถล้างมลทินนับพันปีของพระมหากัสสปะก็ซ่อนอยู่ในสัทธรรมปุณฑริกสูตรนี้

ยังมีปริศนาธรรมอย่างอื่นในพระสูตรที่น่าสนใจ เช่น ปริศนาธรรมของพระโพธิสัตว์จักรกษยโคตมของแผ่นดิน เหตุใดจึงมีพระโพธิสัตว์ที่ได้รับคำสอนสั่งจากพระพุทธเจ้าจึงมีปริมาณมากมายนัก ทั้งที่พระพุทธเจ้ามีเวลาเทศนาสั่งสอนไม่ก็สิบปี หรือปริศนาในวิหารธรรมของพระพุทธองค์และการปฏิบัติสมาธิแบบลึกลับสำหรับผู้ปรารถนาพุทธยาน ที่มีแนวทางอยู่ในพระสูตร แต่กลับมีหลักการปฏิบัติแอบแฝงซ่อนเร้นอยู่ในสองพระสูตรที่ทุกคนหมางเมินในพระไตรปิฎก นอกจากนี้ยังมีปริศนาธรรมในนิทานนับสิบเรื่องที่พระพุทธองค์ยกตัวอย่างไว้เหมือน เป็นนิทานประกอบคำ

สอนซึ่งน่าสนใจเหมือนกรณีศึกษาของหลักสูตรบริหารธุรกิจ  
ปริศนาธรรมบทว่าด้วยธารณีที่มีคุณวิเศษในการคุ้มครองรักษา  
สำหรับผู้รักษาพระสูตร หรือปริศนาธรรมที่พญามารกับการที่  
สามารถเป็นพระพุทธเจ้าในอนาคต หรือปริศนาธรรมการเชื่อมโยง  
เรื่องนิพพานในพระอภิธรรมกับการเฉลยแนวทางบรรลุนิพพาน  
ภายใต้นิทานบางเรื่องในสังคหกรรมปุณฺฑริกสูตร เป็นต้น

พระสูตรนี้พบว่ามีความยาวมาก เนื้อหาในสังคหกรรมปุณฺฑริก  
สูตร ที่มีจำนวนถึง 28 บทนั้น แต่ละบท จะแบ่งออกเป็นสองภาค  
ภาคแรกจะเป็นส่วนที่เป็นความเรียง(ร้อยแก้ว) ภาคที่สองจะเป็น  
ส่วนที่เป็นคาถาประพันธ์(ร้อยกรอง) บางบทเนื้อหาพระสูตรของ  
ทั้งสองภาคก็มีเนื้อหาเหมือนกัน บางบทก็มีเนื้อหาที่แตกต่างกัน  
เล็กน้อย หรือบางบทก็มีเนื้อหาที่แตกต่างกันอย่างมากก็มี บางบทมี  
เนื้อหาสำคัญเฉพาะภาคความเรียง(ร้อยแก้ว)บางบทมีเนื้อหาสำคัญ  
เฉพาะที่ภาคคาถาประพันธ์(ร้อยกรอง) ดังนั้นการอ่านสังคหกรรม  
ปุณฺฑริกสูตรจึงต้องอ่านทั้งสองภาคจะเลือกอ่านเฉพาะภาคความ  
เรียง(ร้อยแก้ว)หรือคาถาประพันธ์(ร้อยกรอง) ไม่ได้ไม่เพราะจะทำ  
ให้ขาดเนื้อหาในพระสูตรที่สำคัญไปเสีย

การที่จะเลือกสรรรถถาของปรีศนาธรรมต่างๆในพระสูตรนี้ทั้งหมดจะต้องใช้เวลายาวนานและสิ้นเปลืองทุนทรัพย์จำนวนมาก เหตุที่เลือกบทที่ 25 สมันตมุขปริวรรต มหากรุณาธิคุณและมหาปัญญาธิคุณของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมกับการรับฟังเสียงร่ำร้องของโลก เนื่องจากข้าพเจ้ามีความเคารพศรัทธาในพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมมากเป็นทุนเดิมอยู่แล้ว ทั้งได้แต่งหนังสือรถถาปรัชญาปารมิตาหฤทัยสูตร ได้สำเร็จเสร็จสิ้นลงไป จึงอยากสรรถาพระสูตรสำคัญที่เกี่ยวกับพระอวโลกิเตศวรให้ครบถ้วน ทั้งยังพบว่ายังไม่เคยมีใครเคยสรรถาโดยละเอียดมาก่อน ดังนั้นข้าพเจ้าจึงได้ตัดสินใจทำรถถาบทนี้เป็นตำรารถถาฝ่ายมหายานเล่มที่ 4

ก่อนการจัดทำตำรารถถาฉบับนี้ ข้าพเจ้าได้เดินทางไปที่เขาเอ้อเหมยซานหรือเขาง่อไบ้ มณฑลเสฉวน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน เพื่อไปกราบมนัสการพระสมันตภัทรมหาโพธิสัตว์ซึ่งพระองค์เป็นพระโพธิสัตว์ที่ทำหน้าที่ดูแลรักษาพระสูตรนี้ เพื่อขออนุญาตอย่างเป็นทางการต่อหน้าพระองค์ท่าน ที่ยอดเขาง่อไบ้ พบว่าการเดินทางนั้นเป็นไปด้วยความยากลำบาก เพราะต้องเดินทางด้วยรถที่ขับควงในการขึ้นเขากว่าสองชั่วโมง มีอาการเมารถวิงเวียนอยู่บ้าง จากนั้นต้องขึ้นรถกระเช้าแบบเคเบิลคาร์ขึ้น

ต่อไปเป็นระยะที่สอง ต่อจากนั้นต้องเดินขึ้นเขาด้วยบันไดที่สูงชัน  
อย่างต่อเนื่องประมาณสองกิโลเมตร คุณพระคุ้มครองเพราะเขง่อ  
ไต้สูงมากมีออกซิเจนน้อย และพบว่าตัวเองเริ่มมีอาการแพ้ที่สูง  
(Altitude Sickness) คือ หัวใจเต้นแรงผิดปกติ ซึ่งเป็นอาการที่  
ไม่เคยเป็นมาก่อน แต่เท่าที่ได้ศึกษามาเมื่อขึ้นที่สูงต้องระมัดระวัง  
เป็นอย่างมากเพราะถ้าไม่ระวังให้ดีอาจเกิดการเหนื่อจนเป็นลม มี  
อาการสมองบวม และอาจถึงกับเสียชีวิตได้ ก่อนหน้านี้เคยลอง  
สอบถามกระป๋องสเปรย์บรรจุออกซิเจนเพื่อป้องกันอาการเหล่านี้  
แต่ไม่มีขายในร้านค้าบนเขาและไม่สามารถนำมาจากประเทศไทย  
ได้ จึงต้องดูแลตัวเองค่อยๆ เดินขึ้นไปช้าๆ และหยุดเดินเป็นช่วงๆ  
ไป ขณะทัวร์ที่มาด้วยเขาออกเดินทางนำหน้าไปจนหมด ข้าพเจ้า  
ได้แต่โบกมือให้เขาไปก่อนเพราะเราจะค่อย ๆ ย่องไป เพื่อรักษา  
ชีวิตไว้ ในที่สุดข้าพเจ้าก็เดินทางถึงจุดพักอาหารกลางวัน พอ  
รับประทานอาหารกลางวันเสร็จ

ข้าพเจ้าก็เดินขึ้นยอดเขาเพื่อ ไปมนัสการรูปหล่อพระสมัน  
ตภัทรมหาโพธิสัตว์ทรงช้างเผือก 6 งา และวิหารทองคำจินตังบน  
ยอดเขา ข้าพเจ้ามีเวลา 1 ชั่วโมงบนยอดเขานั้น แต่ก็พบอุปสรรค  
สำคัญคือเกิดหมอกหนาที่ปกคลุมยอดเขาหมด ตั้งแต่เมื่อข้าพเจ้า

เดินขึ้นถึงยอดเขาแล้วไม่สามารถเห็นพระพักตร์ท่านได้ชัดเจนเลย  
ข้าพเจ้าได้แต่รอนเหลือเวลาแค่ 10 นาที เมฆหมอกก็ยังไม่จางลง  
เลยทำให้ยังคงมองพระพักตร์ของพระองค์ได้ไม่ชัดเจน ข้าพเจ้าก็  
สวดอธิษฐานต่อหน้ารูปหล่อท่านว่า ตัวข้าพเจ้าเดินทางมาไกลข้าม  
น้ำข้ามทะเลมา เพื่อขออนุญาตทำอรรตถาสัทธรรมปุณฑริกสูตร  
ต่อพระองค์ท่าน ณ ยอดเขานี้ การเดินทางมาลำบาก เสี่ยงภัย  
ต่อชีวิต ข้าพเจ้าจึงขออธิษฐานต่อว่าภายใน 1 ชั่วโมงที่ข้าพเจ้ามีเวลา  
ที่อยู่บนเขาได้ ถ้าภายใน 1 ชั่วโมงนี้เมฆหมอกยังไม่เปิดให้เห็นพระ  
พักตร์ แสดงว่าพระองค์ท่านไม่ประสงค์ที่จะให้ข้าพเจ้าทำการอรรต  
ถาพระสูตรนี้ ซึ่งถ้าท่านไม่ประสงค์แล้ว ข้าพเจ้าก็จะยุติการทำ  
พระสูตรนี้และข้าพเจ้าจะไม่เสี่ยงชีวิตขึ้นมาเสี่ยงบารมีอีกเพราะการ  
เดินทางขึ้นมามากมาย

แต่ถ้าท่านคงได้ทรงเห็นความอุตสาหะมานะพยายามของ  
ข้าพเจ้า และข้าพเจ้ามีบุญบารมี มีพันธกิจในอดีตชาติที่มีส่วน  
เกี่ยวข้องกับพระพุทธเจ้าในอดีตมาก่อนก็ขอให้เมฆหมอกที่หนาทึบ  
ซึ่งปิดบังพระพักตร์ของรูปหล่อพระสมันตภัทรมหาโพธิสัตว์ให้  
สลายหายไปจนเห็นพระพักตร์ได้ชัดเจน ผ่านไป 50 นาที เหลือเวลา  
อีกเพียง 10 นาทีสุดท้าย ซึ่งจะถึงเวลาที่ไถ่คนัดให้ลงจากยอดเขา  
ไปยังจุดนัดพบทางด้านล่าง

ข้าพเจ้าจึงไปนั่งสมาธิรอที่หน้าวิหารทองจิ้ง เป็น โอกาส  
สุดท้ายแล้ว อาจเป็นเพราะมีบารมีธรรมที่จะได้ทำพระสูตรนี้หรือ  
เคยมีอดีตชาติที่อาจเกี่ยวข้องกับพระพุทธเจ้ามาก่อนในอดีต ไม่น่า  
เชื่อว่าเกิดปรากฏการณ์มหัศจรรย์ที่จับปล้นเมฆหมอกหนาที่บดบัง  
ปิดบังพระพักตร์อยู่ได้เลื่อนเปิดออกเห็นพระพักตร์ของพระองค์  
ท่านอย่างชัดเจน ข้าพเจ้าด้วยความดีใจได้รับเอากล้องมือถือนำ  
วิดิโอภาพเหตุการณ์สำคัญนี้ไว้ได้ รวมเวลาที่หมอกที่ถูกลมพัดพา  
ได้เปิดให้เห็นพระพักตร์เป็นเวลา 2 นาที

ข้าพเจ้าดีใจมากที่คำอธิษฐานได้สำเร็จผลทุกประการตามที่  
ได้ตั้งใจปรารถนาไว้ พระองค์ท่านตอบรับให้ข้าพเจ้าได้ทำอรรถ  
กถาในพระสูตรนี้แล้ว ไม่เสียแรงที่ขำน้ำขำทะเลมากกราบมณัส  
การท่าน ขอให้พระองค์ท่านสมันตภัทรมหาโพธิสัตว์คู่แลรักษา  
พระสูตรนี้ได้อำนวยพรให้การอรรถกถาพระสูตรนี้ประสบ  
ความสำเร็จตามที่ตั้งจิตปรารถนาตามวัตถุประสงค์ทุกประการ

สำหรับก่อนการดำเนินการทำหนังสืออรรถกถาสัทธรรม  
ปุณฑริกสูตร บทที่ 25 สมันตมุขปริวรรต มหากรุณาธิคุณและมหา  
ปัญญาธิคุณของพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์กวนอิมกับการรับ  
ฟังเสียงร่ำร้องของโลกนี้ ได้ทำการทบทวนวรรณกรรมเอกสาร ที่

เคยมีการอรรถกถาธรรมสังฆกรรมปุณฺฑริกสูตรในบทนี้ พบว่ายังไม่  
มีหนังสือที่เป็นอรรถกถาที่ละเอียดสมบูรณ์มาเป็นหลักในการอรรถ  
กถาได้เลย การทบทวนวรรณกรรมเท่าที่พบเป็นการอรรถกถาเพียง  
บางข้อความของพระสูตรบทนี้เท่านั้น ได้แก่ หนังสือพระคัมภีร์  
กวนอิมมหาโพธิสัตว์ แปลโดยเสถียร โพธิ์นันทะ หนังสือปัญญา  
แห่งสังฆกรรมปุณฺฑริกสูตร เล่ม 6 ของท่านไฉซาขู อีเคคะ

นอกจากนี้ยังได้ศึกษาจากวิธีตีพิมพ์คำบรรยายเรื่องตามรอย  
พระโพธิสัตว์ ของท่านวิสุภภัทร แห่งอารามวัตรมหายาน จาก  
รายการพุทธปัญญาภิรมย์มาช่วยประกอบในการอรรถกถา ที่สำคัญ  
ที่สุดคือการตีความในอรรถกถาธรรมส่วนใหญ่ ได้การชี้แนะ  
ทางการอรรถกถาธรรมในสังฆกรรมปุณฺฑริกสูตรของท่านเว่ยหล่าง  
จากหนังสือเว่ยหล่างสูตรมาเป็นหลักในการตีความ

ด้วยเนื้อหาในพระสูตรบทนี้มีเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับการ  
บูรณาการของศาสตร์ต่าง ๆ จำนวนมาก เช่น ความรู้การเกี่ยวกับ  
สมอง สมาธิ คนตรี โยคะศาสตร์ จักระ พุทธศาสตร์ แพทย์ศาสตร์  
จิตวิทยา การบริหาร ศาสตร์พระราชฯ ทำให้เป็นอุปสรรคของ  
การอรรถกถาพระสูตรนี้ตั้งแต่ในอดีตถึงปัจจุบัน ยังไม่มีการค้นคว้า  
วรรณกรรมพบเจอว่ามีผู้อรรถกถาพระสูตรบทนี้โดยละเอียดมาก่อน



เนื่องจากผู้บรรณาธิการส่วนใหญ่เป็นนักบวชหรือภราดรที่มีความรู้ เฉพาะในทางธรรม ขาดความรู้ในศาสตร์ต่างๆที่จำเป็นในทางโลก จึงทำให้การบรรณาธิการพระสูตรทำได้ยาก

เนื่องจากข้าพเจ้ามีพื้นฐานปริญญาตรีทางด้านวิทยาศาสตร์ และการบริหารธุรกิจ-การบริหารการศึกษา เคยเป็นอาจารย์สอนใน คณะบริหารธุรกิจและบัณฑิตวิทยาลัย ทั้งยังเคยศึกษาวิจัยและเป็น วิทยากรเกี่ยวกับงานด้านดนตรีบำบัดเพื่อการพัฒนาศักยภาพสมอง ศึกษาดนตรีกลุ่มคลาสสิก ดนตรีพื้นเมือง ดนตรีพัฒนากลิ่นสมอง ดนตรีจักรรา ดนตรีเทพเจ้าจักราโดยผลิตตำราเกี่ยวกับดนตรีเพื่อการ พัฒนาศักยภาพสมองไว้สามเล่ม ทั้งได้รับรางวัลงานวิจัยดีเด่น ของสช. ในเรื่องดังกล่าว รวมทั้งเคยค้นคว้าและอบรมความรู้ เกี่ยวกับทางจิตวิญญาณในด้านต่างๆ ได้แก่ สุนทรียศาสตร์ โยคะ ศาสตร์ จักระศาสตร์ พลังงานแห่งตาที่สาม พลังงานกายทิพย์ สหัชชา โยคะ วิชาพลังจักรวาลระดับ 7 พิเศษ สมาธิเบต พลังงานหินและแร่ งานวิจัยเกี่ยวกับพลังงานของธาตุตระกูลเหล็กไหล งานวิจัยเกี่ยวกับ แร่ธาตุกับการพัฒนาสมาธิและยกระดับจิตวิญญาณ งานวิจัย พลังงานของผงพุทธคุณห้าประการในพระสมเด็จ การวิจัยพลังงาน

ในพระเครื่องและพลังจิตวิญญานในเครื่องราง ทั้งยังได้ค้นคว้าวิจัยเกี่ยวกับการพัฒนาสมาธิในรูปแบบต่าง ๆ มากมายนับร้อยตำนัก

ความรู้ด้านพระสูตรมหายาน ได้ศึกษาเกี่ยวกับพระสูตรฝ่ายลัทธิมหายานและพระสูตรฝ่ายลัทธิเถรวาทจำนวนมากรวมทั้งความรู้เกี่ยวกับบอภิรกรรมที่เป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการปฏิบัติเพื่อการบรรลุนิพพาน นอกจากนี้ยังได้ทำหนังสือเป็นอรรถกถาเกี่ยวกับพระสูตรฝ่ายมหายาน ไว้ 3 เล่ม ได้แก่ วัชรปรัชญาปารมิตาสูต 2 เล่ม และ ปรัชญาปารมิตาหุทัยสูตร ทำให้พอมีความรู้กว้างขวางอยู่บ้างในเรื่องดังกล่าว จึงขอใช้ความรู้ต่าง ๆ เพื่อใช้อรรถกถาธรรมพระสูตรบทนี้อย่างกว้างขวาง และอาจจะไม่เหมือนอรรถกถาธรรมที่ผ่านมานในอดีตอย่างสิ้นเชิง

เมื่อได้ทำการอรรถกถาพระสูตรในภาคความเรียง(ร้อยแก้ว) เรียบร้อยแล้ว พอเริ่มทำการอรรถกถาพระสูตรนี้ในภาคคาถาประพันธ์(ร้อยกรอง) นี้ หลังจากการอ่านไปรอบแรกแบบคร่าวๆ ก็พบเหมือนกับว่าในตอนนี้มีเนื้อหาที่ใกล้เคียงกับเนื้อหาในภาคความเรียง(ร้อยแก้ว)

การอรรถกถาในระยะแรกค่อนข้างมีความยากลำบากเพราะ  
เกรงว่าการอรรถกถาที่เกิดขึ้นอาจจะได้เนื้อหาที่ซ้ำซ้อนใกล้เคียงกัน  
แต่เมื่อพิจารณาใคร่ครวญอย่างละเอียด พร้อมสวดอ้อนวอนขอพลัง  
เมตตาและพลังปัญญาบารมีของพระพุทธเจ้าและพระอวโลกิเตศว  
รมหาโพธิสัตว์กวนอิมช่วยไขแสงแห่งปัญญาข้าพเจ้าให้แก้ไข  
สถานการณ์ที่ยากลำบากนี้ พลันได้พิจารณาพบมหัศจรรย์ของคำ  
สอนของพระพุทธองค์ในบทนี้ จึงเกิดแนวคิดที่จะใช้อรรถกถา  
ธรรมตีความปริศนาธรรมในภาคนี้ในอีกแง่มุมหนึ่งอย่างพิศดารที่  
แตกต่างออกไปกับการอรรถกถาในภาคคาถาประพันธ์(ร้อยแก้ว) ที่  
เรียกว่า มาชา 3 แห่งกิลีสและ 10 อาวุธกิลีส ซึ่งถ้าอ่านอย่างผิวเผิน  
อาจค้นไม่พบเพชรเม็ดงามที่ซ่อนเร้นอยู่

สุดท้ายขออภัยถ้ามีความบกพร่องต่างๆ ที่อาจเกิดขึ้นและ  
ขออวยพรให้ผู้อ่านทุกคนจงพบความสันติสุขแห่งชีวิต พบความ  
เจริญในธรรม และพบความสำเร็จสมปรารถนาในทุกสิ่งที่พึง  
ประสงค์ในทุกประการ

บทสวดพระรัตนตรัยปริวรรต

Shì zūn miào xiāng jù

ชื่อ จุน เมี้ยว เชียง จวี

fo zi hé yīn yuán

จี เหวอ อิน หยวน

jù zú miào xiāng zūn

จวี จู๋ เมี้ยว เชียง จุน

rǔ tīng guān yīn háng

หฺรู๋ ทิง กวาน อิน หาง

hóng shì shēn rú hǎi

โหง ชื่อ เซิน หฺรู๋ ไห่

shì duō qiān yì fó

ชื่อ ตัว เซียน อี้ ฝอ

wǒ wèi rǔ lüè shuō

หว่อ เว่ย หฺรู๋ เลว่ ซัว

xīn niàn bù kōngguò

เนี่ยน ปู้ คง ก้าว

wǒ jīn zhòng wèn bǐ

หวอ จิน ฉง เวิน ปี้

míng wéi guān shì yīn ฝอ

หมิง เหวย กวาน ชื่อ อิน

jì dá wú jìn yì

จี ต้า หู จิ้น อี้

shàn yīng zhū fāng suǒ

ช่าน อิง จู ฟาง สัว

lì jié bù sī yì

ลี่ เจี่ย ปู้ ชื่อ อี้

fā dà qīng jìng yuàn

ฟา ต้า ชิง จิ้ง เยวี่ยน

wén míng jí jiàn shēn

เหวิน หมิง จี เจี่ยน เซิน

néng miè zhū yǒu kǔ ชิน

เหนิง เมี้ยว จู โหย่ว ชู่

jiǎshǐ xìng hài yì

เจี้ย สือ ซิง ไช่ อี้

niàn bǐ guānyīn lì

เนียน เปี กวาน อิน ลี

huò piāo liú jù hǎi

ฮั่ว เพียว หลิว จวี ไห่

niàn bǐ guānyīn lì

เนียน เปี กวาน อิน ลี

huò zài xū mí fēng

ฮั่ว ใจ๋ ซวี หมี่ เฟิง

niàn bǐ guān yīn lì

เนียน เปี กวาน อิน ลี

huò bèi è rén zhú

ฮั่ว เป้ย เอ้อ เหริน จู

niàn bǐ guān yīn lì

เนียน เปี กวาน อิน ลี

huò zhí yuàn zéi rào

ฮั่ว จื่อ ย่วน เจีย เร่า

niàn bǐ guān yīn lì

เนียน เปี กวาน อิน ลี

huò zāo wáng nán kǔ

ฮั่ว เจา หวาง นาน ขู่

niàn bǐ guān yīn lì

เนียน เปี กวาน อิน ลี

tuī luò dà huǒkēng

ทุย ลั่ว ต้า หั่ว เคิง

huǒkēng biàn chéng chí

หั่ว เคิง เปี้ยน เฉิง ฉือ

lóng yú zhū guǐ nán

หลง หยู่วู จู กุ่ย นานาน

bōlàng bùnéng méi

โป ล่าง ปู้ เหนิง โม

wéi rén suǒ tuī duò

เว่ย เหริน ลั่ว ทุย ตั่ว

rú rì xū kōng zhù

รุ ริ ยื่อ ซวี คง จู๋

duò luò jīn gāng shān

ตั่ว ลั่ว จิน กัง ซาน

bù néng sǔn yī máo

ปู้ เหนิง สุ่น อี้ เหมา

gè zhí dāo jiāhài

เก้อ จื่อ เตา เจีย ไช่

xián jí qǐ cí xīn

เสียน จี ฉี่ สือ ซิน

lín xíng yù shòu zhōng

หลิน ลิง ยวี่ โช่ว จง

dāo xún duàn duàn huài

เตา สวิน ต้วน ต้วน ฮ่วย

huò qiú jìn jiā suǒ

ฮั่ว ฉิว จิ้น เจีย สั่ว

niàn bǐ guān yīn lì

เนียน เป่ กวาน อิน ลี

zhòu zǔ zhū dúyào

โจ้ว จู่ จู ตู่ เย่า

niàn bǐ guān yīn lì

เนียน เป่ กวาน อิน ลี

huò yù è luō shā

ฮั่ว ยวี่ เอ้อ หลัว ซ่า

niàn bǐ guān yīn lì

เนียน เป่ กวาน อิน ลี

ruò è shòu wéi rào

ร่ว เอ้อ โช่ว เหวย เร่า

niàn bǐ guān yīn lì

เนียน เป่ กวาน อิน ลี

yuán shé jí fù xiē

เยวี่ยน เสอ จี ฟู่ เซีย

niàn bǐ guān yīn lì

เนียน เป่ กวาน อิน ลี

yún léi gǔ chē diàn

ยวิน เหลย กู่ เช่อ เตี่ยน

niàn bǐ guān yīn lì

shǒu zú bèi chǒu xiè

โส่ว จู่ เป้ย โฉ่ว เซี่ย

shì rán dé jiě tuō

ชื่อ หราน เตอ เจีย ทัว

suǒ yù hài shēn zhě

สั่ว ยวี่ ไฮ เซิน เจอ

huán zuó yú běn rén

ฮวาน จั่ว หยิว เปิ่น เหริน

dú lóng zhū guǐ dēng

ตุ่ หลง จู กุ่ย เต็ง

shí xī bù gǎn hài

ลือ ซี ปู้ ก่าน ไฮ

lì yá zhǎo kě bù

ลี ยา จวอ เคอ ปู้

jí zǒu wú biān fāng

จี โจ้ว วู เปียน ฟาง

qì dú yān huǒ rán

ชี ตู่ เยียน หั่ว หราน

xún shēng zì huí qū

สวิน เซิง จื่อ หุย ซวี

jiàng báo shù dàyǔ

เจียง เป่า ชู่ ต้า อวี

yìng shí dé xiāosàn

เนี่ยน ปี่ กวาน อิน ลี

Zhòng shēng bèi kùn'è

จ้ง เชิง เป้ย คุ่น เอ้อ

niàn bǐ guān yīn lì

เนี่ยน ปี่ กวาน อิน ลี

Jù zú shén tōng lì

จวี จู๋ เสิน ทง ลี

shí fāng zhū guótǔ

ลือ ฟัง จู กั๋ว ถู่

Zhǒng zhǒng zhū è qù

จ่ง จ่ง จู เอ้อ ชวี

Shēng lǎo bìng sǐ kǔ

เชิง เหล่า ปิ่ง ลือ ชู่

zhēn guān qīng jìng guān

เจิน กวาน ชิง จิ้ง กวาน

bēi guān jí cí guān

เปย กวาน จี ฉือ กวาน

wú gòu qīng jìng guāng

อู๋ โกว๋ ชิง จิ้ง กวาง

néng fú zāi fēng huǒ

เหนิง ฟู่ ไจ เฟิง หั่ว

อิง ลือ เตอ เชียว ช่าน

wú liàng kǔ bī shēn

อู๋ เลียง ชู่ ปี่ เซิน

néng jiù shì jiān kǔ

เหนิง จิว๋ ลือ เจียน ชู่

guǎng xiū zhì fāngbiàn

กว่าง ชิว จื่อ ฟัง เปี่ยน

wú shā bù xiàn shēn

อู๋ ซา ปู้ เซี่ยน เซิน

dì yù guǐ chù shēng

ตี้ ยวี กุ่ย ชู่ เชิง

yǐ jiàn xī lìng miè

อี้ เจี่ยน ซี ลิ่ง เมี่ย

guǎng dà zhì huì guān

กว่าง ต้า จื่อ ฮุย กวาน

háng yuàn cháng zhān yǎng

หาง ย่วน ฉาง ฉาน หย่าง

huì rì pò zhū àn

ฮุย ริ่ ป่อ จู๋ อัน

pǔ míng zhào shì jiān

พู๋ มิง ฉ่า ลือ เจียน

bēi tǐ jiè léi zhèn  
เปย ถี่ เจี้ย เหลย์ เจี้ยน  
shù gān lù fǎ yǔ  
ซู่ กัน ลู่ ผา หยี่ว

zhēng sòng jīng guān chù  
เจิง ซ่ง จิง กวาน ชู่  
niàn bǐ guān yīn lì  
เนียน เปี กวาน อิน ลี

Miào yīn guān shì yīn  
เมี่ยว อิน กวาน ซื่อ อิน  
shèng bǐ shì jiān yīn  
เซิง เปี ซื่อ เจียน อิน  
niàn niàn wù shēng yí  
เนียน เนียน อู่ เซิง อี้

yú kǔ nǎo sǐ è  
อวี๋ ซู หน่าว ลื่อ เอ้อ

jù yī qiè gōng dé  
จวี๋ อี้ เซียง กง เตอ  
fú jù hǎi wú liàng  
ฝู จวี๋ ไห่ อู่ เลียง

cí yì miào dà yún  
ฉือ อี้ เมี่ยว ต้าย อวิน  
miè chù fán nǎo yàn  
เมี่ยว ฉู ฟาน หน่าว เยียน

bù wèi jūn zhèn zhōng  
บู๊ เว่ย จวิน เจี้ยน จง  
zhòng yuàn xī tuì sà  
จ้ง เยวี่ยน ซี ท่วย ซาน

fàn yīn hǎi cháo yīn  
ฟาน อิน ไห่ ฉา อิน  
shì gù xū cháng niàn  
ซื่อ กู๋ ซวี ฉาง เนียน  
guān shì yīn jìng shèng  
กวาน ซื่อ อิน จั้ง เซิง

néng wéi zuò yī hù  
เหนิง เว่ย จั้ว อี้ ฮู่

cí yǎn shì zhòng shēng  
ฉือ หยีเยิน ซื่อ จั้ง เซิง  
shì gù yīng dǐng lí  
ซื่อ กู๋ อิง ตึง หลี

ขอขอบคุณผู้ร่วมสมทบทุนบริจาค







สัทธรรมปุณฑริกสูตร เป็นพระสูตรใหญ่ที่สำคัญยิ่งในพุทธศาสนาฝ่ายมหายาน เป็นสัทธรรมที่พระพุทธเจ้าได้เทศนาไว้ในช่วง 8 ปีสุดท้าย ก่อนปรินิพพานโดยจะเน้นคำสอนในเรื่องสุญญตาซึ่งเป็นคำสอนที่จำเป็นอย่างยิ่งยวดสำหรับภิกษุและพระโพธิสัตว์ ผู้ที่มีความปรารถนาในพุทธยานเป็นพระพุทธเจ้าในอนาคต แต่ไม่ใช่เป็นคำสอนสำคัญที่จำเป็น สำหรับภิกษุอื่น ๆ ผู้ที่ปรารถนาสาวกยานต้องการเป็นเพียงพระอรหันต์ เพราะพระสูตรสำคัญที่พระองค์ได้ทรงเทศนาสั่งสอนไว้ในช่วงแรกแห่งการเผยแผ่ศาสนาของพระพุทธองค์ก็เพียงพอต่อการบำเพ็ญปฏิบัติเพื่อการหลุดพ้นแล้ว

